

DICIEMBRE 2024

Panorama Suizo

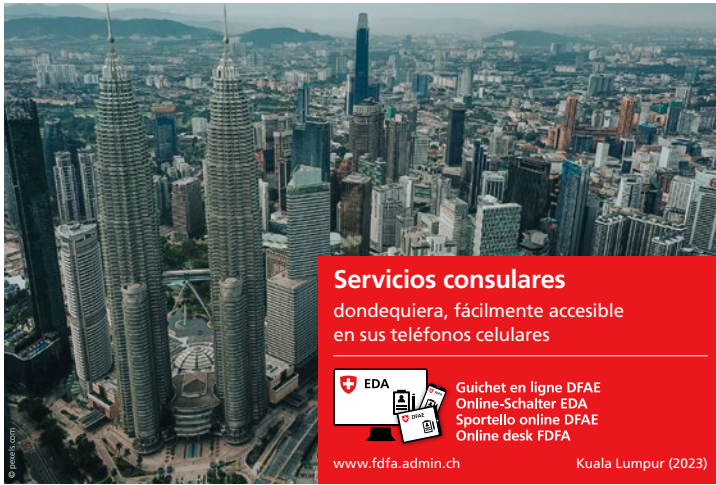
Revista para la Quinta Suiza




**Grandes torres de refrigeración y acalorados debates:
la energía nuclear de nuevo en el orden del día**

**Gracias a las islas de escombros, el delta del Reuss vuelve a ser un
paraíso para plantas, animales y amantes de la naturaleza**

**¿Sueña con ir al espacio o trabajar en la Antártida?
Puede dar sus primeros pasos en el macizo de San Gotardo**



Servicios consulares
dondequiera, fácilmente accesible
en sus teléfonos celulares


 Guichet en ligne DFAE
 Online-Schalter EDA
 Sportello online DFAE
 Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Kuala Lumpur (2023)

For a sustainable future for the Fifth Switzerland



With a bequest, you make it possible for the Organisation of the Swiss Abroad to continue to support and represent the rights of the Swiss Abroad.

www.swisscommunity.link/bequests



Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Lectura sin esperas.

¿La edición impresa de "Panorama Suizo" se hace esperar? Obtenga la revista en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda "Swiss Review" en su tienda de aplicaciones.



Illustration : Sandra Liscio



Together around the world!
Discover our New Year's card and subscribe to our newsletter to stay connected to the Fifth Switzerland!



Scan to see our animated greetings



Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

Our partners:

swiZERLAND travel swiZERLAND



4 Tema clave

Se reaviva el debate nuclear en Suiza

10 Retrato

Martina Schmid se comunica con las vacas, y eso les viene muy bien

12 Naturaleza y medio ambiente

El delta del Reuss vuelve a ser un paraíso idílico



Foto seeschuetting.ch

14 Cultura

Heredar: ¿bendición o maldición? Esta es la pregunta que plantea una nueva película suiza

18 Reportaje

Entrenando para el viaje espacial en el macizo de San Gotardo

22 Sociedad

Polémicos sistemas de muerte asistida reavivan en Suiza el debate sobre la eutanasia

Fiebre de los viajes: los suizos vuelven a volar como antes de la pandemia

26 Política

Expertos en informática advierten del dominio total de la tecnología digital

Los agricultores hicieron fracasar la iniciativa de conservación de la naturaleza

30 Serie literaria

Gertrud Pfander murió a los 24 años, dejándonos poemas estremecedores

32 Noticias del Palacio Federal

La Plaza de los Suizos en el Extranjero, punto de encuentro de la Quinta Suiza

35 Noticias de SwissCommunity

Portada: Torre de refrigeración de la central nuclear de Leibstadt (AG). Foto Keystone

Democracia directa



Sospecho que a muchas personas que viven en Suiza les gusta criticar todo lo que, por un motivo u otro, les molesta de su país, pero que, cuando están de vacaciones en el extranjero, defienden a capa y espada a Suiza. Quizá también les resulte familiar este tipo de actitud a los suizos residentes en el extranjero. Sin embargo, quien, como ellos, tiene dos patrias —una en la que reside y otra a la que permanece unido— probablemente viva esta experiencia como algo enriquecedor, y no como una eterna rivalidad.

Estos pensamientos me han venido a la mente debido a que, por una vez, he estado redactando este editorial en un lugar inusual: no en Berna, como de costumbre, sino en la tormentosa primavera del hemisferio sur —podría decirse que como suizo residente temporal en el extranjero—. Esta particular circunstancia dio lugar a toda una serie de debates sobre la imagen que Suiza tiene de sí misma.

Por ejemplo: ¿qué se entiende por “democracia directa”? Daré una respuesta prudente: este tipo de democracia se da cuando el pueblo no solo elige a su parlamento, sino que también decide sobre cuestiones concretas a intervalos regulares. Cada referendo sirve para recordar al Parlamento y al Gobierno cuáles son los pensamientos, esperanzas, temores y deseos del pueblo. Esta exposición causó sensación entre mis interlocutores...

... hasta que se abordó el tema de la energía nuclear y se mencionó que, hace siete años, el pueblo suizo decidió que ya no se construirían más centrales nucleares, a pesar de lo cual el Ministro de Energía, Albert Rösti, pretende ahora allanar el camino para nuevas centrales de este tipo. El debate nuclear vuelve a dividir a la nación. Si se piensa en la seguridad de abastecimiento de Suiza, quizá pueda comprenderse medianamente este cambio radical de rumbo, siempre y cuando se ignore el problema sin resolver de los residuos nucleares. Pero desde el punto de vista de la política democrática, pasar por encima de la voluntad popular parece una osadía, al menos para quienes viajamos al extranjero y tratamos de exponer los encantos de la “democracia directa”.

Pero en el fondo no hay motivo de alarma: por mucho que el Gobierno y el Parlamento quieran construir nuevas centrales nucleares, en última instancia será el pueblo quien decida en las urnas si hay que cambiar de rumbo o no. Y para entonces, es posible que otros cantones se hayan sumado a la iniciativa del voto electrónico, lo que permitirá que el mayor número posible de suizos residentes en el extranjero participen en esta importante decisión. Sin más dilación, el tema clave de este número está dedicado al debate sobre la energía nuclear, que divide a la opinión pública suiza desde hace más de medio siglo.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero





Albert Rösti enciende el debate nuclear

Hace siete años, el electorado suizo se decantó por el abandono progresivo de la energía nuclear. Ahora, el Consejo Federal pretende dar marcha atrás y volver a autorizar la construcción de centrales nucleares. Con ello da un giro de 180 grados a su política energética.

CHRISTOF FORSTER

Hace siete años, el pueblo votó a favor de una Suiza libre de energía nuclear: las últimas centrales nucleares se dismantlarían antes de 2050 y las necesidades energéticas del país se cubrirían exclusivamente a través de fuentes renovables e importaciones. Pero mientras tanto, el Consejo Federal ha cambiado de opinión: a finales de agosto decidió volver a autorizar la puesta en marcha de nuevas centrales nucleares, lo que supone dero-

gar la prohibición de su construcción. Todo ello ha venido a reavivar el debate energético en Suiza. La polémica entre los partidarios y detractores de las plantas nucleares, que se creía superada, se ha reactivado. El Ministro de Energía, Albert Rösti, habla de un "cambio de paradigma": tanto la política como las empresas se habían preparado para prescindir de la energía nuclear; pero ahora se han cambiado las cartas. La energía nuclear siempre ha sido motivo de polémica. En 2011,

la catástrofe de Fukushima reforzó la oposición a su uso. En las ciudades europeas desfilaron cientos de miles de personas para protestar contra esta energía. En Suiza, la Ministra de Energía, Doris Leuthard, considerada partidaria de la energía nuclear, congeló los permisos de construcción de nuevos reactores tres días después del tsunami.

Ese mismo año, el Consejo Federal decretó el abandono progresivo de la energía nuclear. Las centrales existen-



Hasta ahora, la norma preveía que los reactores nucleares suizos (como los de Beznau I y Beznau II, arriba) no serían sustituidos tras su desmantelamiento. Sin embargo, el Consejo Federal ha reconsiderado esta decisión.

Foto Keystone

tes seguirían funcionando mientras la autoridad supervisora las declarara seguras, pero ya no serían remplazadas. Esta decisión no estaba exenta de contradicciones. De haberse adoptado otros criterios para evaluar la seguridad de los reactores después de Fukushima, las centrales suizas habrían tenido que cerrarse mucho antes (como lo hizo Alemania, por ejemplo). Suiza optó por un enfoque pragmático, debido en parte a la opinión pública que prevalecía en ese entonces. En los años posteriores a Fukushima, difícilmente se habría obtenido un apoyo mayoritario para construir nuevas centrales nucleares.

Un hábil ministro de Energía

Mientras que en ese entonces le tocó a Doris Leuthard impulsar de la progresiva desnuclearización de Suiza, quien mueve los hilos en la actualidad es Albert Rösti. Rösti siempre ha sido partidario de la energía nuclear. Al asumir la cartera de Energía tras su elección al Consejo Federal, accedió al puesto de mando. Sin embargo, como hábil estratega empezó manteniendo un perfil bajo, defendiendo las energías renovables y advirtiendo contra la reapertura del debate sobre la construcción de centrales nucleares. “Esta discusión es estéril, por no decir contraproducente”, declaró al *Neue Zürcher Zeitung* en septiembre de 2023. Reabrir el debate sobre nuevas centrales nucleares haría fracasar los esfuerzos por desarrollar las energías renovables, afirmó Rösti.

Pero estas declaraciones ya pasaron a la historia, pues se produjeron antes del referendo sobre la Ley de Suministro Eléctrico revisada, que sentó las bases para una fuerte expansión de las energías renovables. Rösti quería evitar que un debate sobre la energía nuclear hiciera peligrar este proyecto. Su táctica funcionó, y el electorado aprobó mayoritariamente esta ley, a pesar de la oposición de su propio partido, la UDC.

Formalmente, la decisión del Consejo Federal es una contrapropuesta

a la iniciativa popular “No al apagón”, que pretende levantar la prohibición de construir centrales nucleares. Los principales promotores de esta iniciativa son la UDC, el PLR y el Club Suizo de Energía. Es muy posible que la iniciativa sea retirada si el Parlamento apoya la contrapropuesta del Consejo Federal. Esto favorecería al *lobby* del sector nuclear, ya que la votación solo requeriría el respaldo de la mayoría del electorado, y no el de los cantones.

La izquierda acusa al consejero federal de la UDC de pasar por alto la voluntad popular, lo que resulta paradójico por parte de un representante de un partido que da prioridad absoluta a las decisiones del pueblo. Para Roger Nordmann, Consejero Nacional del PSS, la decisión del Gobierno contradice por completo la voluntad del pueblo en materia de política energética y climática, pues el electorado ha expresado en varias ocasiones su claro deseo de abandonar gradualmente la energía nuclear en favor de un suministro eléctrico seguro a partir de fuentes renovables.

La nueva prioridad: la seguridad del suministro

Mientras que el riesgo de un catástrofe nuclear fue decisivo en la decisión de abandonar la energía nuclear, el debate se centra hoy en la seguridad del suministro. Con la descarbonización aumentará la demanda de

electricidad, argumenta el campo pronuclear. Para alcanzar el objetivo de “cero neto” en 2050, el transporte y la calefacción deben electrificarse. Además, el crecimiento demográfico aumenta la demanda de electricidad. Al mismo tiempo, ha quedado atrás la época de la abundancia eléctrica, como la ha demostrado claramente la crisis energética desencadenada por la invasión rusa de Ucrania.

De repente, la posibilidad de que Suiza sufra escasez de electricidad durante el invierno se ha convertido en un escenario plausible. Las autoridades han elaborado planes de contingencia. En la conciencia pública se ha instalado el concepto de penuria. La entonces Ministra de Energía, Simontta Sommaruga, instó a los suizos a cocinar con moderación y a ducharse juntos. Gracias a una combinación de circunstancias favorables, no fue necesario aplicar los planes de contingencia en el invierno 2022-2023.

Las centrales de gas, antes consideradas una fuente alternativa viable para suministrar la electricidad que falta, son incompatibles con el objetivo del cero neto. Solo están previstas como reserva para casos de emergencia; es decir, para paliar una escasez de electricidad de varias semanas, ya que sería muy arriesgado depender de las importaciones a gran escala. Los posibles proveedores de electricidad de Suiza se enfrentan a los mismos problemas para cubrir sus futuras necesidades de energía eléctrica.



Tras el catástrofe de Fukushima, le tocó a la Consejera Federal Doris Leuthard poner en marcha el plan de abandono progresivo de la energía nuclear. El 25 de mayo de 2011 declaró que Suiza no sustituiría las centrales nucleares existentes al final de su vida útil.



En una rueda de prensa en agosto de 2024, el Ministro de Energía, Albert Rösti, anunció el cambio que pretendía implementar en materia de energía nuclear.

Fotos Keystone



Tras el desastre ocurrido en Fukushima (2011), la conciencia de que ni siquiera un país tan avanzado como Japón se encuentra a salvo de una catástrofe nuclear influyó fuertemente en la opinión pública suiza. Foto Keystone



La paradójica gestión de la energía nuclear: por un lado, el pueblo ha aprobado su progresivo abandono; por otro, Suiza sigue explotando Beznau I, la central nuclear más antigua del mundo. En la foto, operarios del reactor realizan trabajos de inspección, en mayo de 2024. Foto Keystone

De ahí que otros países se estén planteando lo mismo que Suiza y hayan aplazado o, incluso, abandonado sus programas de desnuclearización: entre ellos, Bélgica y varios países de Europa del Este. El Reino Unido y Eslovaquia están incluso ampliando su capacidad nuclear. El nuevo gobierno holandés quiere construir cuatro nuevas centrales. Y en Francia, la energía nuclear sigue siendo la columna vertebral del suministro eléctrico.

La dependencia de Rusia

Cabe señalar que el debate no está exento de contradicciones. Es verdad que la construcción de nuevas centrales nucleares reduciría la dependencia de las centrales de carbón o gas, para cuyo funcionamiento se sigue importando, en parte, gas natural de Rusia. Pero también es cierto que parte del uranio necesario para las centrales nucleares procede de este mismo país. Según la Fundación Suiza de la Energía (SES), que no apoya la energía nuclear, el 45 % de la electricidad nuclear y el 15 % de toda la electricidad suiza provienen del uranio ruso, el 7,5 % del cual es suministrado por la empresa estatal rusa Rosatom.

Los países de la UE se esfuerzan por combatir esta dependencia, aunque esta se ha agravado recientemente, debido al fuerte aumento de las importaciones de uranio ruso tras el estallido de la guerra en Ucrania.

Además de la política climática y la situación geopolítica en Europa, otra circunstancia juega a favor de los partidarios de la energía nuclear: Suiza ha encontrado por fin un emplazamiento donde almacenar los residuos nucleares durante miles de años: Stadel, en el cantón de Zúrich. El depósito definitivo todavía no se ha concretado. Sin embargo, la región afectada lo tiene mucho más difícil que antes para oponerse al proyecto, ya que el municipio y el cantón prácticamente no tienen más vías legales para oponerse a la decisión de emplazamiento en su territorio. Antes de fi-

nales de este año, la Cooperativa Nacional para la Eliminación de Residuos Radiactivos (Nagra) solicitará la correspondiente licencia de obras al Gobierno Federal.

Sin embargo, recientemente ha surgido un contratiempo: en un nuevo informe, Nagra señala que el vertedero solo está diseñado para los residuos procedentes de las centrales existentes, y no de las nuevas. Para los detractores de la energía nuclear, esto demuestra lo absurdo del debate: se necesita un segundo depósito de residuos para las nuevas centrales nucleares, cuando ni siquiera se ha autorizado el primero. Los partidarios del proyecto replican que bastaría con ampliar el depósito en el mismo sitio.

¿La solución: un reactor que genere menos residuos?

La empresa Transmutex, con sede en Ginebra, está desarrollando un proyecto que podría respaldar a los partidarios de la energía nuclear: una central nuclear que funciona sin uranio y reduce considerablemente los residuos procedentes de los reactores. Este proceso, denominado "transmutación", utilizaría torio como combustible, en lugar de uranio. Según los expertos, el volumen de residuos radiactivos de larga vida podría reducirse en un factor de cien; sin embargo, la transmutación genera más productos de fisión de vida corta, que también son altamente radiactivos y deben enterrarse durante al menos varios cientos de años. Así que Suiza necesitará de todos modos un vertedero profundo. No obstante, los reactores Transmutex reducirán considerablemente el periodo de almacenamiento de los desechos. De momento, este sistema solo existe sobre el papel. Los investigadores calculan que podría construirse a partir de 2035.

Conectar una nueva central nuclear a la red suiza llevaría mucho más tiempo. Por ahora, el Consejo Federal solo ha decidido iniciar el pro-

ceso de abandono paulatino de la energía nuclear. La contrapropuesta se someterá a consulta este año, y el Parlamento podría debatirla desde el verano de 2025. Aunque se retire la iniciativa, el electorado seguramente tendrá la última palabra. Es probable que la izquierda convoque un referendo contra el levantamiento de la prohibición de construir nuevas centrales nucleares.

Un "sí" en las urnas solo sentaría las bases legales para la construcción de nuevos reactores. Cualquier nuevo proyecto tendría que ajustarse al procedimiento general de autorización, obtención del permiso de obras y explotación. Cada uno de estos trámites podría llevar hasta cuatro años. Esto

significa que podrían pasar entre diez y doce años antes de que pudiera empezar la construcción de la obra.

El mayor obstáculo para la vuelta a la energía nuclear es su financiación. Las grandes compañías eléctricas suizas subrayan que la construcción y explotación de una nueva central nuclear no sería rentable en las condiciones actuales. La experiencia de otros países demuestra que es casi imposible construir nuevos reactores sin financiación estatal.

En Suiza, los partidarios de la energía nuclear ya tienen un plan: echan el ojo a los fondos destinados a promover las energías renovables, argumentando que la población y la economía, que aportan más de mil millo-

nes de francos al año, tienen derecho a un suministro eléctrico seguro. Estos fondos se utilizan para impulsar las fuentes de energía respetuosas con el clima, como la hidráulica, la eólica y la solar. A esta categoría pertenece la energía nuclear, consideran los políticos de derechas, quienes concluyen que esta también debería subvencionarse... para disgusto de la izquierda, que luchó arduamente por estas subvenciones.

De la misma manera que el abandono progresivo de la energía nuclear ha sido un largo camino plagado de obstáculos, la construcción de nuevas centrales nucleares, si alguna vez llega a concretarse, no será precisamente un camino de rosas.



Durante décadas, las manifestaciones y marchas de Semana Santa formaron parte del incesante y encarnizado debate entre partidarios y detractores de la energía nuclear. En la foto: una manifestación ante la central nuclear de Gösigen (SO), el 25 de enero de 1976. Foto Keystone

De las marchas de Semana Santa al abandono de la energía nuclear

En Suiza, la oposición a la energía nuclear tiene una larga tradición. Comenzó a finales de los años cincuenta y culminó varios decenios después, cuando el electorado se decantó por la transición energética. Al principio, las protestas de los círculos pacifistas y eclesiásticos se centraban exclusivamente en el proyecto del Consejo Federal de dotar a Suiza de armas nucleares. Las marchas anuales de Semana Santa suscitaron nuevas formas de protesta. El año 1969 marcó un hito, con la puesta en

marcha de la primera central nuclear de Suiza en Beznau (AG) y el grave accidente del reactor experimental de Lucens (VD). Los opositores empezaron entonces a luchar también contra el uso civil de la energía nuclear, aunque inicialmente solo de forma limitada: criticaban la refrigeración de las centrales con agua de río, que provoca un importante calentamiento de las aguas, así como las torres de refrigeración, por razones de protección del paisaje. La resistencia comenzó en la región de Basi-

lea, donde se construiría la central nuclear de Kaiseraugst. Tras fracasar en su intento de impedir la construcción del reactor por la vía legal, los opositores decidieron ocupar la obra: 15 000 manifestantes se reunieron allí en 1975. La lucha en las calles condujo finalmente al abandono del proyecto. Fue también a mediados de los años setenta cuando se gestó la resistencia popular a las centrales nucleares. Posteriormente se presentaron al pueblo varias iniciativas antinucleares, pero fracasaron por poco en las urnas. Los opositores obtuvieron una importante victoria en 1990, tras el accidente del reactor de Chernóbil: el pueblo votó a favor de una moratoria de diez años para la construcción de nuevas plantas nucleares. Sin embargo, esto no desembocó en un consenso sobre el uso de la energía nuclear. No fue hasta 2017 cuando una mayoría del 58 % del electorado votó a favor del abandono progresivo de la energía nuclear y de la transición energética. (CF)

Xherdan Shaqiri



Al igual que Ulises regresando de su largo viaje, el futbolista Xherdan Shaqiri, tras dejar el Fire FC de Chicago, ha llegado a Basilea para volver a pisar suelo patrio, en las mismas canchas de fútbol donde ya jugaba de niño. Volvió a ponerse la camiseta del Fútbol Club Basilea, la misma que había estrenado a los diez años, en 2001. Este regreso a casa se produjo tras el anuncio, en julio de 2024, de su retirada de la “Nati”, la selección nacional. “Xherdan Shaqiri ha conquistado los corazones de los suizos y suizas, y nos ha dejado imágenes inolvidables por la magia de su actuación y de sus goles”, recaló Dominique Blanc, máximo exponente del fútbol suizo. Nacido en Kosovo, justo antes del estallido de la guerra de Yugoslavia, este futbolista criado en el seno de una familia de clase trabajadora ha recibido numerosos apodos por parte de sus seguidores: XS, el Principito o Shaq. Durante la última Eurocopa, este jugador de 33 años y que mide tan solo 1,7 metros de altura, brindó a Suiza una actuación para el recuerdo, al marcar un gol espectacular contra Escocia. Más tarde, disputó su último partido de competición con los colores de la “Nati”, clavando el balón en el fondo de la red por encima del portero inglés Jordan Pickford en la tanda de penaltis, en un encuentro que, no obstante, acabó con derrota. Ahora, los aficionados al fútbol en Suiza acuden en masa a todos los partidos que juega el Fútbol Club Basilea. Así ocurrió en el partido de este septiembre contra el Stade Nyonnais, un equipo recién ascendido a la Challenge League, que se enfrentó al gran club basiliense. La presencia del futbolista suizo convirtió este encuentro de la Copa Suiza en un evento de trascendencia nacional, cautivando a cuatro mil espectadores. ¡Al final fue el propio Xherdan Shaqiri quien, en el minuto 123, clasificó al Fútbol Club Basilea para la siguiente eliminatoria!

STÉPHANE HERZOG

Suiza recibe críticas por su política independiente en materia de sanciones

Desde el inicio de la ofensiva rusa contra Ucrania, Suiza también ha aplicado la mayoría de las sanciones impuestas por la Unión Europea (UE) a Rusia, en particular con el fin de evitar que su territorio sea utilizado para eludir estas sanciones. En octubre, el Consejo Federal cambió de postura por primera vez, al negarse a adoptar las sanciones decretadas por la UE contra las empresas nacionales de materias primas que eluden estas sanciones a través de sus filiales en el extranjero. Esta negativa ha provocado duras críticas internacionales. Entre otros, el Embajador estadounidense Scott Miller expresó públicamente su “profunda decepción”, lo que a su vez demuestra que una política independiente en materia de sanciones tiene sus inconvenientes: Suiza corre el riesgo de marcar un gol en propia puerta. (MUL)

Marianne Jenni sucede a David Grichting

Dentro de la administración federal suiza, la Dirección Consular (DC) se encarga de los asuntos relativos a los suizos residentes en el extranjero y de los servicios consulares de Suiza en todo el mundo. Marianne Jenni ha sido nombrada nueva Jefa de la DC por el Consejo Federal, cargo que ocupará a partir del 1.º de enero de 2025. Jenni, actual Embajadora de Suiza en Ecuador, trabajó anteriormente en París, Lagos, Roma, Londres, Bagdad y Ciudad del Cabo, entre otros lugares. Sucede a David Grichting, que dirigía la DC desde abril de 2023, pero que, tras año y medio en el cargo, ha sido nombrado para otro puesto en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). (MUL)

Basilea será sede de Eurovisión en 2025

Gracias a la victoria de Nemo en Eurovisión 2024 en la ciudad sueca de Malmö (véase *Panorama* 4/2024), Suiza será el próximo anfitrión de este festival. Ahora se sabe que el certamen de 2025 se celebrará en Basilea, con una audiencia mundial prevista de más de cien millones de espectadores. Basilea se ha impuesto a Ginebra, Berna y Zúrich, que también aspiraban a albergar este magno evento musical. Ninguna de las cuatro candidaturas contó con un apoyo político unánime, debido a cuestiones morales o al reto financiero que supondrá albergar tal acontecimiento. Véase también www.revue.link/escbasel (MUL)

Una montaña cambia de forma

El Gran Tschingelhorn, que culmina a 2 849 metros de altitud en los límites entre los cantones de Glaris y Grisones, registró en octubre un espectacular corrimiento de tierras. Al desprenderse unos 100 000 metros cúbicos de roca, el pico de la montaña experimentó un notable cambio de forma. Se trata de un hecho significativo, ya que la silueta del Tschingelhorn es una de las más fotografiadas: dos veces al año, el sol naciente brilla a través de la brecha del Martinsloch, al pie de la montaña, lo que produce un espectáculo natural que suele atraer a numerosos curiosos. (MUL)

El laurel cerezo declarado planta non grata en Suiza

Desde el 1.º de septiembre de 2024, treinta plantas invasivas tienen prohibido su ingreso en Suiza. Entre ellas figuran especies tan populares como el laurel cerezo, el arbusto de las mariposas y la mimosa. Esta prohibición apunta a proteger la naturaleza y la biodiversidad autóctonas.

LISA STALDER

¿Está planeando un viaje a Suiza y busca un regalo para sus seres queridos? Permítame darle un consejo: si no quiere tener problemas con la aduana, no meta en la maleta una maceta de bambú dorado, ni semillas de altramuz o lupino (*Lupinus polyphyllus*). Son dos de las treinta plantas prohibidas en Suiza desde el 1.º de septiembre de 2024, en virtud de la Ordenanza sobre Diseminación Ambiental, que el Consejo Federal modificó en marzo en respuesta a una exigencia parlamentaria y que regula la gestión de especies alóctonas invasivas.

Pero ¿cuál es el motivo de esta prohibición? Algunas especies vegetales invasoras proliferan sin control en la naturaleza y amenazan no solo la biodiversidad, sino también el medio ambiente y la salud. Algunas de ellas se extienden tan rápidamente que desplazan a las plantas autóctonas y pueden incluso causar daños en las infraestructuras. Hasta ahora, todavía estaba permitido vender o importar muchas de estas plantas. Esto ya no es así.



El laurel cerezo, favorito de los jardineros suizos

La nueva normativa concierne a treinta especies vegetales, desde plantas ornamentales decorativas como el arbusto de las mariposas hasta plantas exóticas de rápido crecimiento como el kudzu, una trepadora procedente de Asia. Al repasar la lista, llama la atención una planta en particular: el laurel cerezo, una de las plantas favoritas de los jardineros suizos, ya que lo tiene todo para agradecerles: poco delicada, frondosa, de hoja perenne y de rápido crecimiento. Además, las bajas temperaturas no le afectan demasiado. La buena noticia para los jardineros es que quien tenga un laurel cerezo en su jardín no estará obligado a retirarlo a pesar de la prohibición: lo que ya está ahí, puede quedarse. Además, en el futuro seguirá habiendo formas de proteger la propiedad privada de miradas indiscretas. Los centros de jardinería y los viveros recomiendan el laurel de Portugal o la photinia, por ejem-

plo. Y si los setos no tienen por qué ocultar por completo el jardín, también hay numerosos arbustos autóctonos entre los que elegir: por ejemplo, el espino blanco, el viburno lanudo o el agracejo.

¿Corre peligro el carnaval de Basilea?

En Basilea, la lista de plantas prohibidas fue recibida con gran preocupación. Y es que incluye una plantita tan arraigada en el carnaval como los grupos de *Schnitzelbängg*: la *acacia dealbata* o mimosa. Prohibirla sería muy problemático para los *Waggis*, que reparten cientos de *mimöseli* durante los desfiles. Pues bien, Basilea puede estar tranquila: aunque está prohibido vender, importar o regalar esta mimosa en macetas o en forma de semillas, sus flores cortadas y sin raíces pueden seguir arrojándose a la multitud. Así que no hay motivo de preocupación: el próximo carnaval de Basilea transcurrirá como de costumbre.

A pesar de que está prohibida como planta neófita, la mimosa seguirá amenizando el tradicional carnaval de Basilea.

Foto Keystone

Las plantas non gratas

La prohibición en vigor desde el 1.º de septiembre de 2024 incluye: acacia mimosa, añil bastardo, yuyo San Vicente, áster de Escocia, helecho de agua, morera de papel, arbusto de las mariposas, bunia de Oriente, cornejo de sericea, cotoneaster horizontalis, pepino silvestre, erigeron anual, galega, glyceria striata, madreSelva 'Henry I', madreSelva japonesa, lupino (altramuz) de hojas múltiples, apio de agua/perejil japonés, parra virgen/enredadera de Virginia, paulonia imperial, plumero, bambú dorado, laurel cerezo, cerezo criollo, bambú japonés, zarza armeniana, frambuesa japonesa, sagitaria (bayoneta), sedo bastardo, estolón cosecha de piedra y palmera china de abanico (palmito elevado).

“Las vacas tienen gran afinidad con la gente”

Martina Schmid no se dedica a susurrar dulces palabras al oído de las vacas. Es experta en interpretar las señales que emiten las vacas. Su lema es: Si el animal está a gusto, el campesino sale ganando.

JÜRIG STEINER

Martina Schmid, de 31 años, es experta en interpretar las señales que emiten las vacas. Cada vez que habla de su profesión, subraya que no tiene nada que ver con sortilegios, con la humanización de los animales o con una visión ingenua y romántica de la vida campestre en las praderas suizas. Más bien todo lo contrario.

Por supuesto, declara Martina Schmid, le preocupa el bienestar de las vacas; pero siempre tiene en cuenta la situación económica de la granja. A continuación, descarta un típico cliché: “Una vaca de alto rendimiento ordeñada por un robot puede sentirse muy a gusto”.

Martina Schmid es experta en un campo que se desarrolló en los Países Bajos hace veinticinco años. En esencia, se trata de reconocer las señales que emiten las vacas: ¿están apáticas o buscan contacto?, ¿están de pie en vez de tumbadas, como preferirían estar?

“A menudo, pequeños ajustes en la cría pueden marcar una gran diferencia”, señala Martina Schmid. No se considera una activista del bienestar animal, ni mucho menos una “encantadora de vacas”, sino más bien una asesora que utiliza sus conocimientos científicos para explicar a los ganaderos qué necesitan sus vacas y cómo deben criarse.

Martina tiene los pies firmemente plantados en la realidad agropecuaria: tras formarse como enfermera, realizó un aprendizaje profesional agrícola y, después, cursó estudios de agronomía. Actualmente labora en la oficina cantonal de agricultura de Zug y, al mismo tiempo, en la granja de sus padres, en Menzingen. Además, trabaja por cuenta propia como asesora y formadora de expertos en el lenguaje corporal bovino.

La publicidad de boca en boca funciona muy bien y son cada vez más los granjeros que recurren a sus servicios, afirma Martina. Porque apenas hay expertos con estos conocimientos que trabajen de forma independiente y sin publicitar sus servicios. Aunque hay buenos especialistas, reconoce Martina Schmid, a menudo están interesados en vender otros productos. Y no es raro que Martina se desplace a la Suiza francófona para dar conferencias, cursos de formación o consultas en las granjas. Pero también desde el extranjero aumenta la demanda de consultas en línea.

Cuando Martina llega a una granja, ¿cuánto tarda en averiguar cómo se encuentran las vacas? Antes de visitar el establo, siempre se toma su tiempo para conversar con los encargados, para saber dónde aprieta el zapato en la granja. En Suiza, los campesinos sufren una fuerte presión para que sean eficientes (véase *Panorama* 4/2024).



Martina Schmid congenia muy bien con las vacas; pero eso no es motivo para calificarla de “encantadora de vacas”, subraya esta experta.

Foto cedida a la revista

Su carga de trabajo es pesada, y a menudo tienen que hacer frente a pérdidas de ingresos o una excesiva burocracia, por no hablar de problemas personales, como puede ser la sucesión al frente de la granja.

“Las vacas tienen gran afinidad con la gente”, dice Martina Schmid. Perciben si las personas que trabajan con ellas en el establo están tranquilas o preocupadas; pero también a la inversa: “Si las vacas se sienten a gusto, esto alivia la presión que sufren los ganaderos”, incluida la presión económica: un asesoramiento basado en las señales de las vacas tiene un efecto preventivo, de modo que los animales no necesitan antibióticos cuando enferman.

Las vacas más felices son las que pueden llevar en el establo una vida similar a la que llevarían en un pasto natural, independientemente de si están en estabulación libre o confinadas en compartimentos, ya que ambas modalidades están autorizadas en Suiza. Este es el principio fundamental por el que se rige nuestra experta.

“Cuando veo vacas tumbadas en el establo y rumiando tranquilamente, ya es muy buena señal”, declara Martina Schmid. Porque esta es precisamente su ocupación vital: podríamos decir que a las vacas no hay nada que les guste tanto como una vida tranquila y sin grandes cambios. Martina nos explica que las vacas quieren pasar catorce horas al día tumbadas y siete horas comiendo. Dos horas se dedican al ordeño, lo que deja algo de tiempo para socializar. Esta es, a grandes rasgos, la jornada laboral óptima de una vaca.



En cambio, si las vacas se levantan cuando uno entra en el establo, si su comportamiento es agitado, si tienen el pelaje maltratado o el hocico seco, “es señal de que algo no anda bien”, explica Martina. En este caso, su trabajo consiste en sugerir cambios en el establo para mejorar la calidad de vida de los animales.

“No se trata de realizar cambios triviales, sino pequeños cambios que pueden suponer una gran diferencia”, dice Martina, quien en ningún caso quiere proponer mejoras para las vacas que pudieran complicar o alargar la jornada del ganadero. Esto solo aumentaría su estrés, lo que tendría repercusiones negativas en el bienestar del ganado.

En su trabajo, los ganaderos suelen realizar millones de veces el mismo gesto o la misma operación. Si de repente su tarea se complica un poco más, tardarán mucho más en completarla. Por eso, los ganaderos con visión de futuro consultan a Martina para que los asesore a la hora de renovar o construir sus establos. Pero si los establos son antiguos y estrechos, puede resultar difícil encontrar soluciones, aunque no es imposible. “Porque no cabe duda de que las vacas sanas y felices son más productivas y dan más leche”, afirma nuestra experta. Así, atendiendo a sus sugerencias, un ganadero podría tener una vaca menos y de este modo ahorrar esfuerzos, sin que esto merme sus ingresos.

Una explotación media en Suiza suele contar con poco más de veinte vacas: en la comparativa internacional, se

consideran explotaciones pequeñas. “Es lógico que los pequeños ganaderos tengan una relación más estrecha con cada animal”, afirma Martina Schmid. Sin embargo, esto no significa que se limite a ofrecer sus servicios de bienestar animal a las explotaciones suizas de tamaño medio.

Entre sus clientes también figuran grandes explotaciones “que anhelan tener animales de alto rendimiento”. Para estos criadores es muy importante que sus vacas sean sanas y productivas: “Las vacas lecheras prosperan si cuentan con luz y aire, y con un espacio adecuado para alimentarse y permanecer tumbadas”.

Las innovaciones técnicas, que contradicen la imagen tradicional de la ganadería artesanal, también pueden tener efectos positivos en el bienestar del ganado. Por ejemplo, los robots ordeñadores permiten a las vacas decidir por sí mismas cuándo y con qué frecuencia desean ser ordeñadas. Algunas vacas prefieren ser ordeñadas tres o cuatro veces al día en lugar de dos, como suelen hacer los ganaderos. De este modo no solo evitan sobrecargar sus ubres, sino también el estrés de tener que esperar a diario a que las ordeñen.

Por supuesto, esto no significa que la robotización sea la solución ideal para todos los establos, aclara Martina Schmid; pero sí lo es la cuidadosa observación de las señales que transmiten las vacas.

Para sentirse cómodas, las vacas deben pasar el 70 % de su tiempo tumbadas. No les gusta el ajeteo ni el cambio. Aquí, un rebaño de vacas en el Jura suizo.

Foto Joseph Haas

Naturaleza y economía se reconcilian en el delta del Reuss

El delta del río Reuss, al sur del lago de los Cuatro Cantones, parecía condenado a desaparecer.

Ahora vuelve a la vida gracias a los escombros extraídos del túnel de base de San Gotardo.

Este proyecto pionero ha creado islotes rodeados de aguas poco profundas, que atraen a la fauna y la flora.

STÉPHANE HERZOG

Nos hallamos en un islote situado a tiro de piedra de la orilla del lago de Uri, la parte más al sur del lago de los Cuatro Cantones. En este espléndido día de otoño, alcanzamos a nado un pequeño archipiélago llamado Loreley. Nuestros pies pisan un suelo cubierto de un musgo verde casi fluorescente. En realidad, estamos caminando sobre escombros: los islotes fueron creados por el hombre con material procedente de las excavaciones del túnel de base de San Gotardo. De los 27 millones de toneladas de granito, gneis y piedra caliza extraídos entre 2001 y 2008, una décima parte acabó en el lago.

Al principio estaba previsto sumir aquí la totalidad del material, explica Giovanni De Cesare, ingeniero de la EPFL especialista en hidrología. Sin embargo, esta solución (prohibida desde 2011) terminó descartándose ante otra grave amenaza: el delta del Reuss, una especie de Camarga en el centro de Suiza, estaba a punto de desaparecer. Este fenómeno se debía a varios factores: la erosión del suelo bajo la acción de las corrientes y las olas, así como la explotación de sus fondos por parte de un operador de canteras. Entonces, el Cantón de Uri asumió un papel protagónico al promulgar una ley encaminada a preservar el delta del Reuss. En una primera etapa, la revitalización se llevó a cabo con la ayuda de maquinaria pesada para ensanchar el delta. A continuación, la obra de rescate tuvo un héroe: Martin Jaeggi, un ingeniero pionero en el transporte de materiales sólidos en los ríos, hoy retirado. Fue él quien tuvo la idea de revitalizar el delta con escombros procedentes del túnel de San Gotardo, explica Giovanni De Cesare.

Hoy en día, este espacio es un parque en el que personas y animales campan a sus anchas. En los meses

más cálidos, el delta atrae a miles de visitantes que toman el sol en sus islotes. “El parque no es una reserva de osos”, bromea Giovanni De Cesare. Sin embargo, algunas de sus secciones son de acceso restringido, como el archipiélago de Neptuno, conformado por tres islotes cerrados al público. En los demás lugares, los amantes de la barbacoa encuentran parrillas públicas para asar sus *cervelats*, e incluso leños apilados en pequeñas construcciones diseñadas específicamente para ellos. Los domingos, numerosos excursionistas deambulan por los frescos senderos rodeados de vegetación. La reserva natural incluso puede explorarse en bicicleta. Y para los amantes de las aves hay varios puestos de avistamiento, entre los que destaca una torre que domina todo el delta. En la ribera izquierda del Reuss, el *Seerestaurant* sirve el plato del día por 21 francos, ensalada y bebida incluidas. “Este establecimiento pudo abrirse gracias a una derogación de la ley”, comenta Rico Vanoli, Secretario Municipal de Flüelen, un pueblo ubicado en la orilla derecha del Reuss.

El reto en el delta del Reuss es conciliar los objetivos económicos, sociales y medioambientales. “De no haber sido por la renaturalización, los agricultores de la zona habrían terminado perdiendo sus terrenos a causa de la erosión, que ya había avanzado más de cien metros tierra adentro”, explica Giovanni De Cesare. Cabe destacar también la contribución de los ganaderos a la conservación de la reserva, ya que llevan a sus animales a pastar en las hierbas invasivas. También hay industria en la zona: desde el año 1905, la cantera Arnold explota los materiales lacustres arrastrados por el Reuss. Ahora, la empresa forma parte integral del ciclo económico del proyecto, ya que paga una cuota por la concesión cantonal, explica Rico Vanoli. Su trabajo

consiste en crear islotes y relieves subacuáticos frente al delta, con un doble objetivo: proteger el delta de la erosión y crear un hábitat para la fauna. Hay que reconocer que las dragas de Arnold son ruidosas y causan cierta molestia en el pueblo de Flüelen. Además, no es posible acceder al delta por la orilla del lago, ya que la empresa prohíbe el acceso directo a la reserva. Pero estos inconvenientes se ven compensados por el hecho de que la empresa da empleo a cuarenta y cinco trabajadores, algunos de los cuales viven aquí mismo. “La empresa es apreciada y aceptada”, confirma el secretario municipal.

Creando zonas de aguas poco profundas para los peces

Este otoño, *Seeschüttung*, la organización encargada de esta operación por cuenta del cantón de Uri, puso en marcha la última fase de renaturalización del Reuss. Esta obra, que se lleva a cabo con la ayuda de barcazas dirigidas por Arnold, tiene como finalidad crear zonas de aguas poco profundas cerca de las orillas del lago. Se acondicionarán siete hectáreas, para lo que se aprovecharán unos 4,9 millones de metros cúbicos de materiales extraídos del túnel carretero de San Gotardo y de las obras de la Axenstrasse, que conecta Brunnen (Schwyz) con Flüelen (Uri). Este proyecto, cuyo coste asciende a 62 millones de francos, está financiado íntegramente por los dos proveedores de materiales: la Confederación y los cantones de Schwyz y Uri.

La profundidad de las aguas no superará los diez metros, por lo que la luz del sol llegará hasta el fondo. Será como recordar cómo eran las cosas antes de la explotación industrial de la grava. Por encima de todo, estos nuevos suelos subacuáticos protegerán el delta de la erosión, aunque



El Reuss desemboca en el lago de Uri, esa porción del lago de los Cuatro Cantones situada en su extremo sur.

Mapa Landestopo



existe el riesgo de que dañen su fondo. “La operación puede afectar a la fauna subacuática, pero antes de cada intervención se ponderan los intereses en juego”, puntualiza Giovanni De Cesare. Las obras de saneamiento del delta del Reuss deberían concluir en 2029. Hasta ahora, todo apunta a que esta apuesta ha dado sus frutos. El Reuss ha vuelto a su curso serpenteante y este retorno a la naturaleza ha beneficiado tanto a la fauna como a la flora. El delta alberga unas 500 especies vegetales distintas. Entre ellas se encuentran especies raras o protegidas, como la genciana de turbera, el trébol subterráneo y el lirio de Siberia. Las ciénagas también albergan reptiles.

Los fondos pantanosos están colonizados por mejillones y caracoles. Cerca de 225 especies de aves anidan o hacen un alto en este oasis. Bajo el agua se han inventariado treinta especies de peces, entre ellas la lamproa de río y la trucha lacustre, ambas muy amenazadas.

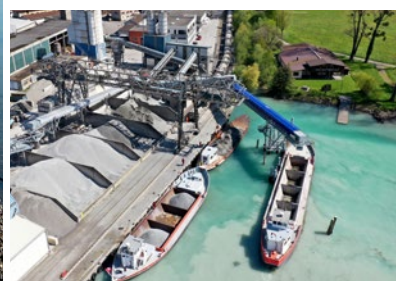
Una gran riqueza faunística

La fauna del delta atrae a numerosos amantes de la naturaleza, como Bruno Imhof, un antiguo sacristán de Aaldorf que lleva veinticinco años visitando este lugar con regularidad. Ha observado aquí algunas aves muy raras. “En mayo de 2023”, cuenta Bruno, “me tocó ver una garza boyera, un ave zancuda procedente de África, que está inscrita en la lista roja”. En abril descubrió, en uno de los islotes de Loreley, una abubilla empapada y muy cansada. “Se quedó tres días en el mismo sitio para descansar”, relata Bruno, quien se muestra preocupado por el excesivo número de visitantes en verano. La renaturalización ha permitido que el delta recupere sus funciones ancestrales. En cuanto a las legendarias crecidas del Reuss, no hay peligro de que lo destruyan, “porque el delta funcionará como un dique sumergido”, concluye Giovanni De Cesare.



El delta del Reuss, renaturalizado con materiales de excavación, ha creado nuevos hábitats para plantas y animales, así como un espacio para quienes anhelan relajarse a orillas del agua. Con ayuda de barcazas se crean zonas de aguas poco profundas, lo que beneficiará sobre todo a los peces.

Foto Keystone, Stéphane Herzog, seeschuettung.ch



“Tenemos que hablar”: el dilema de la herencia

Hace más de veinte años, al término de una carrera política en Suiza, Stephanie y Ruedi Baumann se mudaron a Francia, donde hicieron realidad su sueño de practicar una agricultura respetuosa con la naturaleza. Ahora desean que sus hijos retomen su granja, a la que han dedicado toda su vida. Pero ¿a estos realmente les interesa hacerlo? En el documental “Wir Erben” [“Nosotros, los herederos”], su hijo y director de cine, Simon Baumann, nos muestra cómo heredar puede significar cosas distintas para cada persona.

THEODORA PETER

Hasta donde alcanza la vista se extienden vastos campos y prados. En días despejados se divisan los Pirineos en el horizonte. Aquí, en una remota granja de Gascuña, a mil kilómetros de Suiza, el matrimonio de agricultores Stephanie y Ruedi Baumann ha construido un paraíso ecológico, después de traspasar, a principios de milenio, su granja ecológica de Suberg (Berna) a su hijo menor, Kilian. Él también sigue los pasos políticos de sus padres, como pequeño agricultor y miembro del Consejo Nacional de los Verdes. En los años noventa, Stephanie y Ruedi Baumann, destacadas figuras políticas a nivel nacional, fueron el primer matrimonio en ocupar un escaño en el Parlamento Federal: ella en el Partido Socialista, comprometida con la justicia social; y él, en el Partido Ecologista, luchando contra el poderoso *lobby* de los agricultores. El hijo mayor, Simon, eligió un camino diferente. Le interesaban mucho más la música y el arte que la agricultura y la política: “Gracias al cine descubrí la posibilidad de distanciarme y, al mismo tiempo, de permanecer cerca de mis padres”.

Desde que nació su primer hijo, hace nueve años, Simon siempre ha tenido en mente hacer una película sobre el tema de la herencia. “Mi pareja y yo nos hemos preguntado qué valores y filosofía de vida transmitiríamos a nuestros hijos”, declara Simon en una entrevista para *Panorama Suizo*. La idea de la película permaneció latente hasta que sus padres, que ahora tienen 73 y 77 años, quisieron hablar con sus hijos sobre el futuro de su granja en Francia. “Les dije: Vale, hablemos; pero haré una película sobre el tema”.

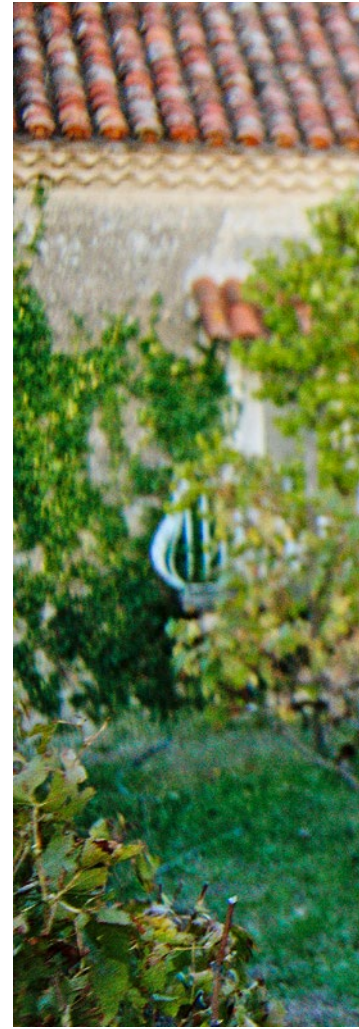
Armado con su cámara y su equipo de sonido, Simon Baumann viajó varias veces al suroeste de Francia para filmar a sus padres en su vida cotidiana y en las labores del campo. Una y otra vez contrasta la percepción de los padres con la suya propia. Mientras la cámara recorre el

paisaje, el autor comenta en *off*: “Yo veo cultivos, soledad y aburrimiento. Mis padres ven biodiversidad, setos de gran valor ecológico, suelos libres de pesticidas”.

Aunque “*Wir Erben*” es una película radicalmente personal, no deja de plantear cuestiones de alcance universal: ¿qué nos hace ser quienes somos y por qué?, ¿cómo manejamos las expectativas ajenas? Y, también: ¿hasta qué punto es justo legar lo que tenemos? En su documental, el autor hace partícipe al espectador de las discusiones familiares sobre el futuro de la granja cuando los padres ya no puedan estar al frente de ella. Mientras que el padre, Ruedi, aboga por que la finca permanezca en manos de la familia, el hijo, Simon, la considera más bien una carga, al tiempo que se plantea cuestiones fundamentales: “Heredito de mis padres una propiedad y el sentido de la justicia. Pero las dos cosas no encajan: ¿dónde está la justicia, si yo heredo bienes y otros no?”

Este dilema irresoluble es el hilo conductor de toda la película. El objetivo de su autor es lanzar un debate. “Si en Suiza hubiera más transparencia sobre quién posee tierras y quién puede permitirse comprarlas, se hablaría más de justicia”.

En “*Wir Erben*”, Simon Baumann también traza un amplio y muy instructivo retrato familiar: nos muestra cómo sus padres, que pertenecían a la generación del 68, llegaron a forjar su propia identidad y fueron capaces de liberarse de las convenciones burguesas. Stephanie Bieri, hija de obreros, y Ruedi Baumann, hijo de granjero, se casaron en secreto en 1974 (“una boda tradicional habría sido demasiado burguesa para ellos”) y partieron hacia África sin dinero y haciendo autostop. Estos dos jóvenes querían cambiar el mundo, pero también deseaban progresar en sus carreras y en la sociedad: “Se abrieron ante ellos puertas que sus antepasados nunca habrían podido traspasar”. De niño, Simon Baumann experimentaba senti-



Stephanie y Ruedi Baumann llevan más de veinte años viviendo en el sur de Francia.



La remota granja de Gascuña no es un lugar de vida adecuado para personas mayores.

Aunque “Wir Erben” es una película radicalmente personal, no deja de plantear cuestiones de alcance universal: ¿Qué nos hace ser quienes somos y por qué? ¿Cómo manejamos las expectativas ajenas?

A Ruedi Baumann (aquí en su taller) le gustaría que la granja permaneciera en manos de la familia.



mientos encontrados al ver cómo se desarrollaba la carrera política de sus padres, primero en el Parlamento Cantonal y, después, en el Consejo Nacional: “Me avergonzaba de ellos, a la vez que los admiraba y sufría con ellos”.

Tras emigrar a Francia, los Baumann se retiraron de la política a principios del nuevo milenio. Hasta la fecha tienen una visión crítica de Suiza, como lo declararon a *Panorama Suizo*: “Me gustaría que Suiza participara activamente en la resolución de los problemas de Europa, en lugar de seguir comportándose como un país oportunista”, afirma Ruedi. Stephanie también opina que Suiza debería “desempeñar un papel en el mundo, en vez de aislarse”. En Francia, donde ambos obtuvieron la nacionalidad tras

“Gracias al cine descubrí la posibilidad de distanciarme y, al mismo tiempo, de permanecer cerca de mis padres”.

SIMON BAUMANN, DIRECTOR CINEMATográfico

cinco años de residencia, se sienten bien integrados. El pueblo los recibió desde un principio con los brazos abiertos, lo que los motivó a preguntarse “si a los recién llegados a Suiza se les brindaría una acogida tan calurosa”.

A lo largo de los años, los dos suizos residentes en el extranjero han forjado muchas amistades. Pero a medida que envejecen, este círculo se va reduciendo, pues son cada vez más los que enferman y fallecen. Stephanie está cada vez más preocupada por su futuro: “¿Qué pasará si uno de nosotros enferma o necesita cuidados?”. La remota granja, a la que solo se puede acceder en coche, no es un lugar de vida adecuado para personas mayores: “Cuando perdamos la movilidad, ya no podremos vivir aquí”. Llegado ese punto, los Baumann podrían regresar a Suiza para acercarse a sus hijos y sus cinco nietos. Y afortunadamente, ya se perfila una solución para el futuro de la granja.

“Wir Erben” se estrenará en enero de 2025 en los cines suizos www.wirerben.ch



Simon Baumann (*1979) estudió arte mediático y trabaja como realizador y productor independiente. Vive con su familia en Suberg, en el cantón de Berna.

Crédito de todas las fotografías: Ton und Bild GmbH



A Stephanie Baumann le preocupa el futuro: “¿Qué pasará si uno de nosotros enferma o necesita cuidados?”

¿Será esta vivienda adecuada para ellos? Los Baumann están pensando en volver a Suiza en su vejez.

“¡Socorro, voy a heredar!”

Lo que nos toca al nacer moldea nuestra vida y condiciona en parte nuestros futuros éxitos y fracasos. Ya se trate de dinero, genes o valores, una herencia puede ser una bendición o una maldición, un privilegio o una carga. Puede suscitar un sentimiento de pertenencia o, al contrario, el afán de hacer borrón y cuenta nueva.

La exposición “Hilfe, ich erbe!” [“¡Socorro, voy a heredar!”], del Generationenhaus Bern, explora las distintas facetas de la herencia y nos invita a reflexionar sobre nuestras raíces y nuestros condicionamientos. Incluye varios vídeo retratos que el cineasta Simon Baumann realizó especialmente para esta exposición.

La exposición en el Generationenhaus Bern estará abierta hasta el 26 de octubre de 2025.

www.begh.ch/erben

“Panorama Suizo”, revista para la “Quinta Suiza”, aparece en su 50.º aniversario con cinco números anuales en los idiomas alemán, francés, inglés y español, en 13 ediciones regionales y con una tirada total de 469 000 ejemplares (incluidos 299 000 electrónicos).

Las suizas y suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente la revista. Otros interesados pueden suscribirse abonando una tasa anual de 30.– CHF en Suiza / 50.– CHF en el extranjero.

VERSIÓN EN LÍNEA
www.revue.ch

DIRECCIÓN EDITORIAL
Marc Lettau, Jefe de Redacción (MUL)
Stéphane Herzog (SH)
Theodora Peter (TP)
Susanne Wenger (SWE)
Amandine Madziel, representante del DFAE (AM)

COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE
La sección “Noticias del Palacio Federal” se publica bajo la responsabilidad de la Dirección Consular, Departamento de Innovación y Cooperación, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza. kdip@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch

DIRECCIÓN DE PUBLICIDAD
Airpage AG, Uster/ Zürich
furrer@airpage.ch | www.airpage.ch

El contenido de los anuncios y suplementos publicitarios es responsabilidad exclusiva de los anunciantes. No refleja necesariamente la opinión de la redacción ni de la organización editora.

ASISTENTE DE REDACCIÓN
Nema Bliggenstorfer (NB)

TRADUCCIÓN
SwissGlobal Language Services AG,
Baden

DISEÑO
Joseph Haas, Zürich

IMPRESIÓN
Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

EDICIÓN
“Panorama Suizo” es editado por la Organización de los Suizos en el Extranjero. Sede de la editora y la redacción: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza. revue@swisscommunity.org
Tel. +41 31 356 61 10
Datos bancarios:
CH97 0079 0016 1294 4609 8 / KB-BECH22

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN
1.º de noviembre de 2024

CAMBIOS DE DIRECCIÓN
Rogamos comunicar cualquier cambio a su embajada o consulado. La redacción no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.

Suerte y desgracia

40 000

¡Fantástico! En septiembre, Suiza inauguró una supercomputadora en Lugano. Se llama “Alps” y es una de las más potentes del mundo. Un ordenador portátil estándar tardaría unos 40 000 años en hacer lo que “Alps” logra en un día. “Alps” se utilizará para elaborar previsiones meteorológicas y climáticas, entre otras cosas.

71

En Suiza, el número de personas despreocupadas ha disminuido significativamente en comparación con el año pasado. Así lo revela una encuesta de opinión de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SSR), que documenta el creciente temor a perder a un ser querido. El 71 % de los encuestados coincide en que “han quedado atrás los tiempos en que podíamos vivir despreocupados”. Solo un 26 % piensa que los niños suizos de hoy viven más despreocupados que cualquier generación anterior. Fuente: SSR

18 000

Para la Sociedad Suiza Protectora de Animales (STS), el entusiasmo pasajero por los perros y los gatos es un fenómeno familiar. Pero esta organización considera preocupante la situación de los peces. En Suiza, el pez se ha convertido en el “animal abandonado” número uno. Alrededor de 18 000 de estos silenciosos compañeros fueron entregados a la STS.

Fuente: estadística de protección animal de la STS

1 006

Hacia buen tiempo en el Klewenalp a finales de agosto, cuando 1 006 trompistas se reunieron en esta cumbre para interpretar *Uf de Bänklialp*, de Jost Aregger. El objetivo de esta serenata era interpretar una melodía coral completa para entrar en el Libro Guinness de los Récords como el mayor conjunto de trompas alpinas del mundo. Para el gigantesco conjunto, lograr este objetivo fue pan comido.

31 000

Las mascotas hacen feliz a la gente, pero a menudo solo por un tiempo. Así lo constatan los refugios de la Sociedad Suiza Protectora de Animales (STS). En 2023, estos refugios recibieron 31 000 perros, gatos y otros animales de compañía, que fueron colocados en nuevos hogares siempre que fue posible.

Fuente: estadística de protección animal de la STS



1 El *Zingel asper*, también conocido como “*roi du Doubs*” es un pez muy raro, endémico del río Doubs. Recientemente, el Gobierno Federal, junto con organizaciones de protección de la naturaleza, se ha afeitado en su búsqueda y ha logrado encontrar... un ejemplar. Sin duda, se trata de un número muy insuficiente para criar este pez y devolverlo a su hábitat natural.

Superando los límites de lo posible

Anna Zimmermann sueña con ser astronauta o trabajar en una estación de investigación en la Antártida. Siente fascinación por la vida en entornos extremos.

DÖLF BARBEN

No salta en paracaídas desde acantilados. Tampoco cruza Estados Unidos en bicicleta en diez días. Sin embargo, si Anna Zimmermann pudiera hacer realidad sus sueños, experimentaría cosas más extremas que las que viven este tipo de deportistas.

Allá donde ella quiere ir, “todo lo que hay fuera te mata muy pronto”, dice. ¿Se refiere a la Estación Espacial Internacional, que orbita a 400 kilómetros de altura alrededor de la Tierra? ¿O a una estación de investigación en la Antártida? Probablemente a ambas cosas.

Vivir en entornos extremos y sobrevivir en los lugares más inhóspitos: durante mucho tiempo, este ha sido el gran anhelo de esta joven de 29 años oriunda de Argovia, que vive ahora en Berna y estudia Medicina.

Sueños cada vez más ambiciosos

Pero ¿de dónde proviene este interés? Se trata más bien de una fascinación, corrige Anna, quien alude al “ser humano” que ha evolucionado durante millones de años en “condiciones ambientales muy limitadas”. Sin embargo, no deja de sorprenderle el hecho de que el hombre siempre ha intentado salir de “su nicho ecológico” para aventurarse “en tierras desconocidas”. Este afán impulsa el desarrollo tecnológico “y nos permite alimentar sueños cada vez más ambiciosos”, afirma.

Anna siente especial fascinación por el poder de la mente humana. Si esta se entrena adecuadamente, nos permite superar nuestros límites físicos. “A pesar de ello”, afirma, “la mente es extremadamente frágil. Como humanos, estamos irremediablemente unidos a los demás y dependemos de ellos”. Desde muy joven, Anna se propuso explorar sus pro-



“Mi filosofía de vida es seguir siendo curiosa y estar abierta a todo lo que se me presenta.”

Anna Zimmermann

pios límites: hizo el servicio militar, terminó la escuela de oficiales y participó en ejercicios de resistencia. También ha viajado mucho por cuenta propia: en un *trekking* por Nepal, por ejemplo, pasó diecinueve días a más de 4 000 metros de altitud, en un frío glacial y siempre con la misma ropa. Y el pasado mes de febrero asistió en Noruega a un curso de medicina polar sobre primeros auxilios en caso de lesiones provocadas por el frío.

Una gran curiosidad

Todas estas actividades le han enseñado mucho sobre sí misma y sobre los demás. También le han permitido tomar conciencia de lo agradables

que son esos momentos en los que “la vida cotidiana se vuelve más simple, más pura: es una liberación”. Pero hay algo muy importante para ella: no hace todas estas cosas “por el mero hecho de hacerlas. Lo que me mueve es la curiosidad”.

Una curiosidad que la lleva cada vez más lejos y que, desde hace unos meses, la atrae hacia los viajes espaciales. “Ahí es donde convergen todos mis intereses”, confiesa. Lo descubrió hace casi un año, en ocasión de una visita al Centro Espacial Kennedy, en Florida.

A raíz de esta experiencia, que fue para ella una auténtica revelación, se dio a la tarea de investigar posibles contactos. Así fue como dio con la estación de investigación Concordia, operada por la Agencia Espacial Europea (ESA, por sus siglas en inglés) en la Antártida. Allí, los investigadores trabajan en uno de los lugares más remotos de la Tierra, casi como si estuvieran a bordo de una nave espacial. En esta estación se encuentra actualmente la doctora suiza Jessica Kehala Studer.

Un paseo “lunar” en los Alpes

Posteriormente, Anna contactó a la asociación Asclepios, fundada hace unos años en la Escuela Politécnica Federal de Lausana (EPFL) por estudiantes y para estudiantes. Esta organización realiza misiones lunares simuladas. Este verano, Asclepios llevó a cabo su cuarta misión en los Alpes suizos, en la región de San Gotardo, con más de dos docenas de participantes de todo el mundo... y Anna Zimmermann estuvo allí.

Como estudiante de Medicina, fue asignada al centro de control, ubicado en un búnker subterráneo. En su camiseta azul de manga corta lucía, junto a su nombre, el distintivo



¿Más alto, más apartado, más rápido, más bonito? En busca de los récords suizos más originales.
Hoy: Un paseo lunar... en los Alpes suizos



redondo de la misión. Anna Zimmermann era responsable del bienestar físico y mental de los seis astronautas. Durante los catorce días que duró la misión, los astronautas vivieron en una zona aislada de las instalaciones. Realizaron experimentos, practicaron ejercicios de fuerza y solo se les permitió ducharse dos veces hasta su “regreso” a la Tierra. De vez en cuando se organizaba un paseo por la “superficie lunar”. Los astronautas se ponían trajes especiales y salían de su búnker,

cercano al paso de San Gotardo. Las imágenes de este experimento son divertidas y parecen irreales: siluetas jorobadas de color naranja, desplazándose entre peñascos y rocas y blandiendo herramientas. Se asemejan a algunos personajes de programas infantiles de televisión.

¿Son estas misiones lunares simuladas un simple entretenimiento? ¿Unas divertidas vacaciones para jóvenes aficionados a la ciencia ficción y que sueñan con ir a Marte? “En ab-

soluto”, afirma Claude Nicollier, uno de los expertos espaciales más reputados de Suiza. Hasta la fecha, es el único astronauta suizo que ha viajado al espacio (véase la entrevista de la página 20). Este astrofísico y profesor honorario de la EPFL es el mentor del proyecto Asclepios.

Los estudiantes se sometieron a una preparación intensiva durante varios meses, explica Nicollier. “Se trata de un trabajo duro, que les exige mucha disciplina”. Este proyecto es

En el centro de control subterráneo de Asclepios, los estudiantes establecen contacto con la “luna”. Fotograma de la película de Elisa Gómez Álvarez, “To the Moon and Back”, Rita Productions/RTS



Un astronauta de Asclepios con su robot, en su “paseo lunar” por el macizo de San Gotardo.
Foto Asclepios IV Misión

fruto de la colaboración entre la ciencia y el ámbito empresarial. No cabe duda de que Asclepios es susceptible de aportar valiosas ideas para los “verdaderos” viajes espaciales.

Muchos de estos estudiantes anhelan ser astronautas. Cualquiera que haya participado en una misión de este tipo, dice Nicollier, suma puntos adicionales a la hora de presentarse a una misión espacial o para desempeñar otros trabajos en el sector aeroespacial. Y hay muchos.

La misión Asclepios fue una prueba enriquecedora para Anna

Zimmermann, que la describe como una “maravillosa experiencia compartida”. Convertirse en astronauta sigue siendo para ella un sueño “absoluto”. ¿Solo un sueño? ¿No un objetivo? Anna no se hace ilusiones sobre su futuro. “Es una profesión increíble, con muchos aspectos apasionantes”, afirma. Por desgracia, se necesitan muy pocos astronautas. Quién sabe cuándo se realizará la próxima selección. Por eso prefiere hablar de un sueño.

Un objetivo más realista para ella sería trabajar como investigadora en

astronáutica; por ejemplo, en el ámbito de la medicina espacial. No pierde de vista esta opción, pero no se aferra a ella: “Mi filosofía de vida es seguir siendo curiosa y estar abierta a todo lo que se me presenta”.

Un lugar de ensueño para la investigación

¿Y si le ofrecieran un puesto en la Antártida? “Sí, ese sería el puesto de investigación de mis sueños”, confiesa, y acto seguido explica cómo tendría que prepararse para ello. Queda

Un tornillo flojo en el espacio

Claude Nicollier sigue siendo el único suizo que ha viajado al espacio. ¿Cómo vivió la ingravidez? ¿Y qué opina hoy sobre los viajes a la Luna y a Marte?

Encuentro entre pasado y futuro: el astronauta Claude Nicollier se toma un selfi con un participante en el proyecto Asclepios.

Foto Asclepios IV Misión



ENTREVISTA A CARGO DE DÖLF BARBEN

Es uno de los suizos más famosos: Claude Nicollier, el astronauta de Vevey. Entre 1992 y 1999 despegó de la Tierra en cuatro ocasiones y pasó un total de 42 días, 12 horas y 5 minutos en el espacio. Impresionó a los expertos sobre todo por la serenidad con la que ayudó a reparar el telescopio espacial Hubble. El 2 de septiembre de 2024, Nicollier cumplió 80 años.

Es cierto que desde entonces Suiza cuenta con un segundo astronauta: el bernés Marco Sieber (véase *Panorama* 2/2023). Pero Sieber aún no ha viajado al espacio. Por tanto, Nicollier sigue siendo el único suizo que conoce de primera mano la realidad de la ingravidez. Cuando la gente piensa en viajes espaciales, la ingravidez no suele ser lo primero que le viene a la mente. Sin embargo, las simulaciones de misiones espaciales (véase el reportaje de la página 18) muestran muy pronto que los largos periodos de ingravidez no pueden reproducirse en la Tierra.

Claude Nicollier, ¿cuándo y cómo se empieza a sentir la ingravidez en un viaje espacial?

Cuando la nave espacial llega a la órbita y los motores se apagan, la ingravidez se instala de inmediato. Muchos no se sienten del todo bien durante las primeras horas, se sienten mareados. Pero una vez que el cuerpo se ha adaptado, la ingravidez resulta agradable.

Los astronautas Michael Foale (izquierda) y Claude Nicollier sustituyen sensores en el telescopio espacial Hubble (1999). Nicollier se sujeta al brazo del transbordador. Foto Keystone/Nasa



claro lo serio que se lo ha tomado ya. Un gran problema, dice, es permanecer totalmente aislada durante meses. No es posible volver a casa, ni siquiera si un ser querido enferma o muere. “Es más difícil volver de la Antártida que de la Estación Espacial Internacional, por más que estés en tu propio planeta”, dice. Sin embargo, agrega: “Creo que sí aceptaría”.

<https://asclepios.ch>

¿En qué es agradable esta sensación?

Uno puede ocupar todo el espacio, sin tener que estar pegado al suelo. Puede poner los pies en el techo o en la pared. Es una sensación maravillosa.

¿Y cómo se duerme?

El Space Shuttle contaba con sacos de dormir, que se fijaban a la pared o al techo. No se puede dormir flotando.

¿Por qué no?

Para poder dormir hace falta cierta estabilidad, especialmente para la cabeza. En el Space Shuttle podíamos mantener la cabeza apoyada contra la almohada gracias a una cinta de tela. Ocurre lo mismo en la Tierra: no se puede dormir si la cabeza no reposa sobre la superficie de la cama.

Para reparar el telescopio espacial, usted trabajó con una especie de destornillador de batería. ¿No existía el peligro de que girara usted, en lugar del tornillo?

Sí, ese peligro existe. Por eso siempre hay que aferrarse a algo con la otra mano, antes de ponerse a atornillar. Si se requieren ambas manos, los pies deben sujetarse a un soporte. En cuanto se aplica fuerza en estado de ingravidez, se produce una acción y una reacción. Hay que estar entrenado.

¿Cómo se puede entrenar? La ingravidez no se puede simular.

Depende. Cuando uno se mueve muy lentamente en un tanque de agua, la sensación que experimenta es similar a la ingravidez. No es difícil aprender a utilizar herramien-

tas en estas condiciones. Sin embargo, si hacemos movimientos rápidos, las cosas cambian. Bajo el agua, uno puede desplazarse moviendo los brazos y los pies. En estado de ingravidez, esto no es posible.

Si volviera a ser joven, ¿querría ser astronauta otra vez?

Sí, no cabe la menor duda.

¿Y querría volver a la Luna? ¿O, incluso, a Marte?

Me encantaría viajar a la Luna. No está lejos, solo a unos días; es como un suburbio de la Tierra. En cuanto a Marte, tendría que pensarlo más. Si tuviera treinta años, probablemente diría que sí, aunque soy consciente de que supondría un enorme esfuerzo, tanto mental como físico.

¿Por qué?

Marte está extremadamente lejos. La Tierra solo sería un minúsculo punto azul, en algún lugar del horizonte negro. Las señales de radio tardarían hasta veinte minutos en llegar. Un ser humano se sentiría extremadamente aislado. Psicológicamente, esto sería muy difícil de soportar.

¿Qué opina acerca de la posibilidad de colonizar Marte?

Quienes han nacido para ser exploradores podrían atreverse a emprender un viaje así, con todas sus ingentes dificultades. Por ello, considero que explorar Marte es posible. Pero que millones de personas viajen allá algún día... no lo creo.

Encontrará fotos de las misiones espaciales de Nicollier en la versión en línea de este artículo, en www.revue.link/nicco

Polémica en torno a los nuevos dispositivos de eutanasia

En Suiza se ha utilizado por primera vez una cápsula de suicidio, a pesar de que las autoridades la han declarado ilegal. La noticia ha causado gran revuelo, precisamente porque Suiza lleva años manteniendo una postura liberal respecto al suicidio asistido. ¿Cómo explicar este cambio?



SUSANNE WENGER

Normalmente, los medios de comunicación no informan sobre suicidios, por temor a que la noticia provoque conductas imitativas. Sin embargo, a finales de septiembre la prensa suiza e internacional dedicó largos artículos al caso de una mujer estadounidense de 64 años que se había quitado la vida en una zona boscosa cerca de Schaffhausen. El motivo de divulgar esta noticia fue y es que el caso pone en tela de juicio la práctica suiza de la eutanasia; ha dado lugar a detenciones y procesos penales contra las personas que ayudaron a cometer este suicidio; y ha causado alarma en los círculos políticos.

La mujer viajó a Suiza para morir en la nueva cápsula suicida Sarco. Al pulsar un botón, la persona recostada en la cápsula puede liberar ni-

trógeno que provoca su muerte por asfixia: una muerte “rápida y serena”, según promete *The Last Resort*, que ofrece la cápsula Sarco. Recién llegada a Suiza, esta organización está vinculada al inventor de la máquina, Philip Nitschke. Este médico australiano residente en los Países Bajos lleva mucho tiempo pugnando a escala internacional por el derecho al suicidio asistido, prohibido en muchos países. Se trata de un derecho humano, proclama este hombre de 77 años, que no rehúye las provocaciones.

Nitschke hace caso omiso a las autoridades

Nitschke siguió a distancia el primer uso de su dispositivo suicida en Suiza, utilizando una cámara, así como un

El inventor y activista australiano Philip Nitschke probando la cápsula de la muerte: su enfoque y procedimiento son objeto de controversia.

Foto Keystone

monitor de oxígeno y de frecuencia cardíaca instalados en la cápsula. Así lo explicó al diario holandés *De Volkskrant*, que había enviado a uno de sus fotógrafos para cubrir el evento. Aunque respetaron las decisiones personales de la candidata, los proveedores de la cápsula ignoraron meses de advertencias de las autoridades cantonales, e incluso una reciente advertencia del Consejo Federal. Dos horas antes de los hechos, la Ministra del Interior declaró el dispositivo ilegal.

Sarco viola la Ley de Seguridad de los Productos y la Ley de Sustancias Químicas, afirmó la Consejera Federal Elisabeth Baume-Schneider ante el Parlamento. El equipo de Nitschke, en cambio, subraya que cumple las normas legales, tal y como lo habrían confirmado expertos jurídicos. Ahora, los tribunales tendrán que pronun-

ciarse sobre el caso. La reacción pública en Suiza fue ampliamente negativa. La prensa de Schaffhausen denunció una “perversa estrategia de marketing”, y los medios de comunicación nacionales no se mostraron menos críticos. Por su parte, las organizaciones de eutanasia acreditadas se distanciaron claramente del caso.

Un método considerado dudoso

Suiza es conocida por su liberalidad en materia de eutanasia, razón por la cual ha sido elegida por los defensores de esta causa. ¿Por qué tanto revuelo, entonces? Entre otros motivos, porque hay preguntas sin respuesta acerca de la organización. Como reveló el *Neue Zürcher Zeitung*, una primera utilización de Sarco se canceló en verano, después de que la candidata al suicidio abandonara *The Last Resort*, acusando la organización de haber abusado económicamente de ella y levantado revuelo mediático en torno a su caso. *The Last Resort* rechaza las acusaciones. La mujer, también de nacionalidad estadounidense, murió más tarde con la ayuda de otra asociación.

También hay dudas sobre la nueva tecnología propuesta: morir aislado en una cápsula, sin contacto humano. Además, apenas hay experiencia con el método del nitrógeno. ¿Qué ocurre si la muerte no es “rápida y serena”? En Suiza se utiliza normalmente el pentobarbital sódico como agente eutanásico en el suicidio asistido, un fármaco recetado por un médico. Sarco plantea la cuestión de si, tras

más de cuarenta años de liberalismo, no sería conveniente una mayor intervención estatal, algo que los políticos se han abstenido de hacer hasta ahora.

Directrices éticas en medicina

El suicidio asistido mediante un medicamento letal que la persona dispuesta a morir puede tomar ella misma, está poco regulado. El Código Penal solo castiga a quien ayude a alguien a morir «movido por un interés egoísta». Lógicamente, esto significa que la asistencia desinteresada está permitida. Sobre esta base se ha estado sustentando la práctica liberal desde que se fundó, en los años ochenta, la primera y ahora mayor organización de suicidio asistido en Suiza: Exit. El Tribunal Supremo Fe-



deral, máxima autoridad jurídica suiza, la ha ratificado en varias de sus sentencias.

La Academia de Ciencias Médicas ha elaborado unas directrices éticas: el suicidio asistido es justificable en caso de sufrimiento insoportable constatado por un médico, unido a un deseo de morir permanente y debidamente meditado por parte de un individuo en plena posesión de sus facultades mentales. Según las últimas estadísticas federales, 1 600 personas residentes en Suiza murieron por suicidio asistido en 2022. A esto se añaden las personas procedentes del extranjero, cuyo número total se desconoce. En 2023, 235 personas recibieron asistencia de la organización

Ante el Parlamento, la Consejera Federal Elisabeth Baume-Schneider declaró ilegal la cápsula de suicidio. Ello no obstante, los promotores de Sarco hicieron caso omiso de este acto de autoridad.

Foto Keystone

Dignitas, que, a diferencia de Exit, también asiste a personas sin residencia ni pasaporte suizos.

¿Es necesario un marco legal?

A pesar de las críticas al “turismo de la muerte”, la política liberal de Suiza goza de apoyo popular. Así lo demuestran las votaciones cantonales (la última en Ginebra, en junio), que a menudo giran en torno a la cuestión de si el suicidio asistido debería ofrecerse en los centros asistenciales públicos. Algunas organizaciones de suicidio asistido también han ampliado sus procedimientos, haciéndolos extensivos a las personas mayores que no padecen una enfermedad grave. Sin embargo, los proveedores de Sarco van un paso más allá, al proponer el suicidio asistido sin atención médica.

Hasta ahora, todos los intentos políticos de endurecer la reglamentación han resultado en vano; el último se remonta a hace quince años. Sin embargo, se han presentado nuevas iniciativas en el Parlamento: la Consejera Nacional de la UDC de Zúrich, Nina Fehr Düsel, pide al Gobierno Federal que prohíba la cápsula Sarco. El Consejero Nacional de Zúrich, Patrick Hässig, de los Verdes Liberales, aunque rechaza tal prohibición, exige que el Gobierno promulgue una ley nacional de suicidio asistido, argumentando que se necesita un marco legal que proteja a todas las personas afectadas: tanto a los candidatos al suicidio asistido y sus familiares, como al personal de las organizaciones dedicadas a esta tarea.

¿Promulgar una ley específica sobre el suicidio asistido, en lugar de seguir remitiéndose al derecho penal, la seguridad de los productos, la legislación sobre sustancias químicas o estupefacientes? Tras un largo periodo de apatía, Suiza empieza a debatir este delicado tema. Una cosa es cierta: los suicidios asistidos no han dejado de aumentar. En 2003, 187 personas eligieron esta opción. Actualmente, esta cifra asciende a 1 600, lo que corresponde a un incremento del 755 % en los últimos veinte años.

Asistencia en caso de pensamientos suicidas

La página web www.143.ch ofrece asistencia en caso de pensamientos suicidas, también por chat e e-mail. Sin embargo, tenga en cuenta que el número de teléfono de emergencia 143 está reservado para llamadas desde Suiza. Ayuda para los afectados y sus familiares: www.parler-peut-sauver.ch

Suiza en plena fiebre de viajar

La pandemia estuvo a punto de paralizar los viajes; pero ahora se están batiendo nuevos récords: Suiza registra una creciente demanda de viajes en avión y tren.

DENISE LACHAT

Tras la crisis del coronavirus, los suizos vuelven a tener ganas de volar. En el primer semestre de 2024, más de 14,5 millones de personas transitaron por el aeropuerto de Zúrich, el mayor del país por delante de Ginebra y Basilea-Mulhouse. Esto representa un 11 % más de viajeros que en el mismo periodo del año pasado y casi tantos como en el primer semestre de 2019, antes de que estallara la pandemia. Para finales de 2024, Zúrich espera 31 millones de viajeros, y la empresa que administra el aeropuerto ya anunció ganancias récord a finales de agosto.

La compañía aérea Swiss también bate récords, con un aumento de la demanda de vuelos del 12 % en el primer semestre (8,5 millones de pasajeros). ¿Estarán los suizos recuperando el tiempo perdido durante la pandemia? Para Markus Flick, portavoz de la Oficina Federal de Estadística.

En diciembre y en torno al cambio de año, sin embargo, son más frecuentes los destinos lejanos: los suizos se sienten atraídos por los países cálidos. Según Markus Flick, sus destinos favoritos son Phuket, las Maldivas y Mauricio. Muy populares también son la República Dominicana, Sudáfrica y, un poco más cerca de casa, Gran Canaria. Afortunadamente para los operadores turísticos, las compañías aéreas han vuelto a aumentar la oferta que habían reducido en tiempos de pandemia, afirma Flick. La temporada de invierno de 2024 podría ser aún mejor para Kuoni que la de 2023.

Los viajeros aceptan el aumento de las tarifas

Este fenómeno no es privativo de Suiza; se observa en todo el mundo.

bre los billetes de avión (ya que esta medida fue rechazada por el electorado suizo en el verano de 2021, junto con el resto de la Ley del CO₂), sino porque las aerolíneas aumentaron sus tarifas debido a la reducción de la oferta. Y como el queroseno se encareció durante el mismo periodo, viajar en avión llegó a costar un 30 % más en 2023. En 2024, los precios han descendido ligeramente, pero siguen siendo más elevados que en los años anteriores a la pandemia.

Esto no impide que muchos suizos estén dispuestos a pagar estos precios. Así lo demuestra la tendencia a viajar en solitario, como señala la empresa de viajes Hotelplan. Sus clientes buscan algo especial, ya sean unas vacaciones en la playa o una escapada urbana. Asimismo, los paquetes turísticos se adaptan cada vez más a las distintas necesidades de sus clientes, afirma la portavoz de la empresa, Muriel Wolf. No puede decirse lo mismo de las familias, cuyos presupuestos vacacionales se vieron perjudicados en 2024 por el aumento del coste de los hoteles y de las actividades turísticas. Por ello, las familias optan a menudo por ofertas con un tope presupuestario máximo o por destinos que no subieron sus precios tras la pandemia: en Túnez, por ejemplo, Hotelplan Suisse registró un “aumento de dos dígitos en las reservas”.

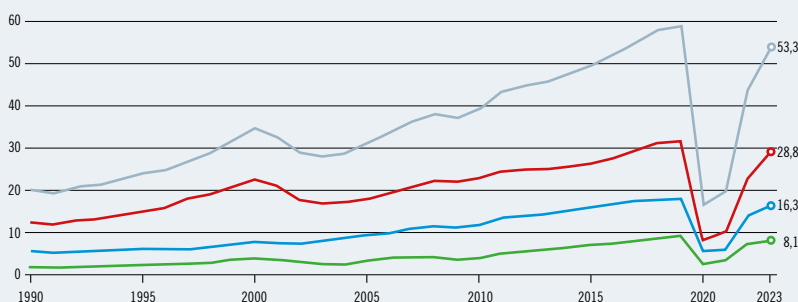
El auge de los viajes en tren

No solo el avión va viento en popa; viajar en tren también está muy de moda. El año pasado se volvió a alcanzar el nivel récord de 2019. Los Ferrocarriles Federales Suizos (SBB) transportaron a 1,32 millones de viajeros... ¡cada día! En 2023, se batió otro récord: 12,3 millones de personas (vs. 10,7 millones en 2022) tomaron el tren para viajar al extranjero; 600 000 usuarios tomaron trenes nocturnos. Junto con sus socios euro-

Pasajeros aéreos en vuelos de línea y chárter

Millones de pasajeros en llegadas y salidas¹

Total — Zúrich — Ginebra — Basilea-Mulhouse² —



¹ Pasajeros locales y en tránsito ² Tráfico suizo y francés
Datos a 17 de enero de 2024

Fuente: BFS, BAZL, tráfico aéreo, tráfico de vuelos de línea y chárter (AVIA-LC)

voz de la agencia de viajes suiza Kuoni, se trata más bien de una “vuelta a la normalidad”, ya que la pandemia ya se remonta a varios años atrás.

Al igual que antes, el destino favorito de los viajeros suizos es Europa. Así lo demuestran las últimas cifras

Según la Asociación Internacional de Transporte Aéreo (IATA), el año pasado el tráfico aéreo alcanzó el 94 % de su nivel anterior al coronavirus, y en julio de 2024 se estableció un récord histórico. Y ello, a pesar de que volar se ha vuelto más caro, también en Suiza: no por algún impuesto so-



peos, SBB apenas puede hacer frente a tan elevada demanda. Pero ahora, irónicamente, el Ministro de Transportes Albert Rösti (UDC) le ha puesto freno: bloqueó los treinta millones de francos destinados originalmente a subvencionar los trenes nocturnos a partir de 2025. Esta medida

No solo el avión va viento en popa; viajar en tren también está muy de moda. Sin embargo, los trenes nocturnos no gozan de la promoción suficiente.

forma parte del paquete de ahorro anunciado por el Consejo Federal para reestructurar el presupuesto (véase *Panorama*, octubre de 2024). Diputados de izquierda, verdes y de centro han denunciado enérgicamente este “debilitamiento del transporte ferroviario como alternativa

sostenible”, y una moción cuestiona la legalidad de tal decisión. No en vano, el Parlamento aprobó la nueva Ley de CO₂, que incluye la subvención a los trenes nocturnos. Entrará en vigor en enero y regulará la política climática hasta 2030. Pero de mantenerse la decisión del Consejo Federal, los nuevos enlaces ferroviarios nocturnos previstos entre Suiza y Roma y Suiza y Barcelona seguirán siendo una mera ilusión.

Suiza como destino turístico

Suiza también es un destino turístico muy apreciado. Con casi 42 millones de pernотaciones hoteleras en 2023, la organización “Suiza Turismo” habla de un “récord histórico” y constata con alivio que el turismo suizo se ha recuperado de la pandemia.

Un vistazo a los países de procedencia revela que, además de los visitantes del sudeste asiático, fueron sobre todo los de Estados Unidos quienes contribuyeron a este récord, pues pasaron más de tres millones de noches en hoteles suizos, esto es, un 33 % más que el año anterior. Los

británicos también regresaron en gran número (+ 23,6 %), y el turismo procedente de los Estados del Golfo lleva años creciendo. Los viajes desde China también se han disparado, con un aumento de más del 300 % de 2022 a 2023.

En Suiza, el aumento del número de visitantes reaviva el debate en torno al “sobreturismo”. Un estudio publicado en el verano de 2024 por “Suiza Turismo” y la Conferencia de Directores Regionales de Turismo de Suiza pone en evidencia las consecuencias negativas del turismo (de masas) en los centros turísticos: basura, deterioro de la naturaleza y del medio ambiente, escasez de alojamientos, perturbaciones del tráfico y una cierta falta de respeto por parte de los turistas. Sin embargo, según Suiza Turismo, los operadores turísticos internacionales ya prevén una desaceleración: al parecer, las reservas financieras que los viajeros estadounidenses pudieron acumular durante la pandemia para viajar al otro lado del Atlántico se están agotando poco a poco.

Como si nada hubiera ocurrido, los mostradores de embarque de la compañía Swiss registran largas colas (2023).

Foto Keystone

Expertos informáticos abogan por una digitalización prudente

Suiza debe avanzar en la vía de la digitalización para no quedarse atrás. Pero esto no implica que deban ignorarse los derechos y necesidades de los usuarios. Son cada vez más los que exigen que se reconozca el derecho a una vida sin conexión.

EVELINE RUTZ

Comprar libros, alimentos, ropa o entradas de teatro por Internet se ha convertido en algo habitual. Cada vez más personas realizan trámites oficiales en línea, ya sea para cambiar de domicilio, construir una casa o pagar impuestos. Muchas operaciones pueden realizarse cómodamente desde el teléfono celular o el ordenador. En Suiza, las autoridades tienen ante sí un gran potencial en materia de servicios digitales, pero aún no lo aprovechan plenamente. En la clasificación anual de la Unión Europea, nuestro país se sitúa por debajo de la media: ocupa actualmente el puesto 31.

La cantidad de servicios en línea es modesta; no existe en Suiza un Documento Nacional de Identidad electrónico (DNIe: véase *Panorama* 6/2022); la mayoría de los sistemas informáticos no pueden interconectarse y las normas para introducir datos no son uniformes. Todo ello dificulta el intercambio de información y su uso para la planificación, la administración y la investigación. Estas deficiencias se hicieron patentes durante la pandemia de coronavirus, cuando el Gobierno federal tuvo dificultades para realizar una evaluación oportuna y fiable de la situación sanitaria del país. Muchos consultorios médicos recurrieron al fax para comunicar a Berna el número de pacientes atendidos. Esto causó indignación, y la administración, la política y la economía exigieron mayor compromiso y rapidez: Suiza necesitaba acelerar su transformación digital para no quedarse atrás.

El sector público se ve presionado para ponerse al día. “No hay tiempo que perder”, declaró Anne Lévy, Directora de la Oficina Federal de Salud Pública, al anunciar un programa nacional de incentivos para principios de 2025. La cuestión no es si el sistema sanitario debe avanzar en la vía de la digitalización, “sino con qué rapidez lo haremos y hasta qué punto lograremos que todos remen en la misma dirección”. Solo en este ámbito, la Confederación tiene previsto invertir 392 millones de francos hasta 2034. Otros proyectos ya están en marcha. Los tres niveles de gobierno deberán aplicar sistemáticamente los principios “*digital first*” y “*digital only*”.

No se trata de renunciar al teléfono móvil

Entre todos estos llamamientos a acelerar el ritmo se escuchan también algunas voces críticas. Por ejemplo, el proyecto del sector del transporte público de vender billetes de autobús y tren exclusivamente por vía digital a partir de 2035, suscita cierta resistencia. Muchas personas mayores no tienen smartphone, por lo que deben po-



der seguir comprando sus billetes fuera de línea y en efectivo, señala la Federación de Asociaciones de Personas Mayores y de Autoayuda de Suiza (Vasos). Además, hay que tener en cuenta posibles deficiencias auditivas y visuales. También se deben considerar las necesidades de niños y jóvenes, advierte Pro Juventute. Es importante que los usuarios más jóvenes del transporte público puedan comprar viajes sencillos sin necesidad de Internet.

Monica Amgwerd, Secretaria General del Partido Pirata de Zúrich, comparte esta opinión: “No podemos obligar a los niños a comprar billetes a través de sus teléfonos inteligentes”. Debe mantenerse la opción de pagar en efectivo. Esto también beneficiaría a las personas que no quieren facilitar sus datos en cualquier lugar. “A diferencia de los datos analógicos, los datos digitales pueden recopilarse, analizarse y utilizarse indebidamente a gran escala”, advierte Amgwerd. Debemos tener la posibilidad de protegernos contra este peligro.

El Partido Pirata de Zúrich pretende incluir el derecho a la vida *offline* en la Constitución cantonal. En agosto presentó una iniciativa popular para proteger la integridad digital. Esta iniciativa pide que las personas estén debi-

¿Pagar un billete de tren en efectivo en la taquilla, sin dejar rastro de sus datos? Incluso los amantes de la tecnología digital defienden esta opción.

Foto Keystone

damente informadas y puedan ejercer su libre albedrío en el espacio digital. Nadie debe ser vigilado ni analizado sin su consentimiento; nadie debe ser juzgado por máquinas y debe tener la seguridad de que sus actividades en Internet no permanecerán indefinidamente disponibles.

Tratando de equilibrar ventajas y desventajas

A primera vista puede sorprender que la reivindicación del derecho a la vida *offline* provenga de un partido considerado tecnófilo, que cuenta con numerosos expertos en informática entre sus filas. “Queremos una tecnología digital con enfoque humano y nos guiamos por los derechos fundamentales, no por modas ni tendencias”, afirma Amgwerd, y añade: “Esto forma parte de nuestro ADN”. Nuestro objetivo, dice, no es detener la digitalización, pero sí sujetarla a los principios democráticos. Debe estar al servicio de la población y no de determinadas empresas. Para ello se necesitan normas. “No estamos pisando el freno”, subraya la Secretaria General. “Intervenimos para crear conciencia en torno a los derechos de las personas”.

Erik Schönenberger, Director General de *Digitale Gesellschaft*, confirma que la protección de estos derechos y el progreso digital no se excluyen mutuamente: “Se pueden utilizar los datos y protegerlos al mismo tiempo: esto no tiene por qué ser contradictorio”. En los proyectos digitales es importante tener en cuenta el bienestar de todos los grupos de población. Como ejemplo positivo, Schönenberger menciona cómo se desarrolló un nuevo concepto de identidad electrónica tras el “no” del referendo de 2021. Para ello, la oficina federal encargada del asunto llevó a cabo un proceso participativo. “Se tuvieron en cuenta todos los puntos de vista para evitar que determinados actores salieran beneficiados económicamente o adquirieran demasiada influencia”. Si todo va según lo previsto, el DNI electrónico se introducirá en 2026.

Erik Schönenberger valora el hecho de que, en Suiza, los proyectos digitales se sometan a las urnas. En principio, es cierto que el parlamento también debe tener en

“Que los ciudadanos sean
los principales beneficiarios
de la digitalización”.

Monica Amgwerd, Secretaria General del Partido Pirata de Zúrich



cuenta las necesidades de la población. Pero una votación popular da lugar a importantes debates y tiene más peso: “Cuando el pueblo puede decidir, el efecto es diferente”.

Ginebra, primer cantón en introducir una normativa

En el cantón de Ginebra, los votantes ya manifestaron su claro apoyo a una “Ley constitucional para la protección del individuo en el espacio digital”, con un 94 % de votos a favor. El tema de la integridad digital también ha llegado al Palacio Federal. Samuel Bendahan abogó por una regulación nacional: se trata de defender los derechos fundamentales en el ámbito digital, subrayó el Consejero Nacional del PSS por Vaud. El funcionamiento de la inteligencia artificial y el tratamiento de los datos sensibles carecen a menudo de transparencia, afirmó; esto conduce a nuevas formas de control, vigilancia e influencia. “Hay que proteger a las personas de los diversos usos que pueden hacerse de las nuevas tecnologías”. Aunque los consejeros federales rechazaron la propuesta de Bendahan, siguen manteniendo la exigencia de integridad digital y las cosas podrían avanzar más rápidamente por la vía legislativa.

Monica Amgwerd espera que la iniciativa de Zúrich tenga repercusiones más allá de las fronteras cantonales: “Deseamos que la población analice el tema y reconozca su importancia”. Además, las empresas, autoridades y organizaciones también deberían replantearse sus estrategias digitales. En última instancia, serán necesarias soluciones a nivel nacional “para garantizar que los ciudadanos sean los principales beneficiarios de la digitalización”.

Una delegación del Partido Pirata de Zúrich hace entrega de la iniciativa que pretende incluir en la Constitución el derecho a una vida sin conexión.

Foto Keystone

La oposición de los agricultores hace fracasar la iniciativa de conservación de la naturaleza

Con un 63 % de votos en contra, el pueblo suizo rechazó rotundamente un artículo constitucional destinado a reforzar la protección de la biodiversidad. En cambio, la mayoría de los electores de la “Quinta Suiza” se pronunciaron a su favor.

THEODORA PETER

El tema parecía estar por encima de cualquier discusión: ante la creciente amenaza que se cierne sobre las especies vegetales y animales, ¿quién podría estar en contra de una mayor biodiversidad? Sin embargo, durante la campaña del referendo sus promotores fueron quedando cada vez más arrinconados. La resistencia provino esencialmente del sector agrícola. La Unión Suiza de Campesinos dio la voz de alarma: una mayor protección de la naturaleza podría afectar a las tierras agrícolas. “¿Vamos a renunciar a un 30 % de las tierras? Adiós a la producción de alimentos en Suiza”, rezaba el contundente mensaje de los opositores. Contra la iniciativa también hizo campaña el sector eléctrico, ya que temía que restringiera la construcción de parques eólicos e instalaciones solares.

En el polo opuesto, las organizaciones de protección de la naturaleza no lograron contrarrestar el creciente “alarmismo”. El concepto abstracto de biodiversidad era a todas luces inadecuado para convencer a la opinión pública de la necesidad urgente de actuar. En la comunidad científica existe un consenso sobre la necesidad de tomar medidas rápidas y adecuadas a fin de proteger y promover la biodiversidad en Suiza. Más de 400 investigadores han firmado una declaración en este sentido. Constatan un “incepante deterioro de las condiciones de vida y de la calidad ecológica” de muchas especies y hábitats. Los esfuerzos realizados hasta la fecha no son suficientes, advierten. El

Consejo Federal también admitió que la Confederación no ha alcanzado todos los objetivos en materia de biodiversidad. Y aunque el Gobierno se propone implementar medidas específicas para fomentar la biodiversidad, no está dispuesto a destinar muchos más fondos a este fin.

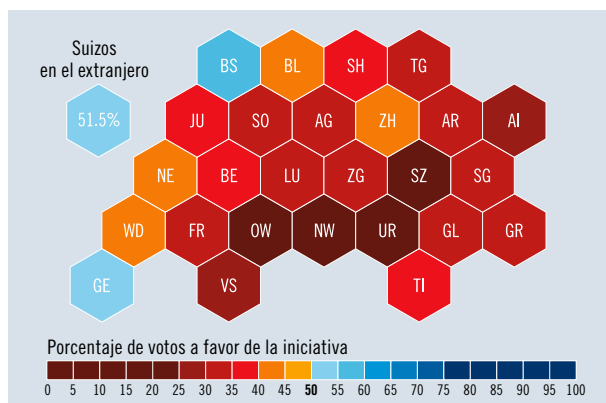
Un “no” rotundo a la reforma del fondo de pensiones

Un proyecto propuesto por las autoridades también fracasó en las urnas. El 67,1 % de los electores votó en contra de la reforma del fondo de previsión profesional (LPP); la “Quinta Suiza” también la rechazó por escaso margen, con un 51% de votos. El proyecto de ley pretendía garantizar la financiación de las pensiones a largo plazo, entre otras cosas reduciendo las prestaciones. Los sindicatos lograron impedirlo gracias a un referendo. Este rotundo rechazo popular es una victoria para la izquierda, que ha vuelto a ganar una votación de política social tras el éxito de la iniciativa de introducir una 13.ª pensión del SVS (véase *Panorama* 3/2024). Los grandes perdedores han sido los partidos conservadores, que habían impulsado el proyecto de ley en contra de la voluntad de la izquierda. La publicación de cifras contradictorias durante la campaña no ayudó a los partidarios del sí; más bien provocó incertidumbre y un creciente escepticismo.

En el próximo número se darán a conocer los resultados del referendo del 24 de noviembre (posterior al cierre de redacción de este número).

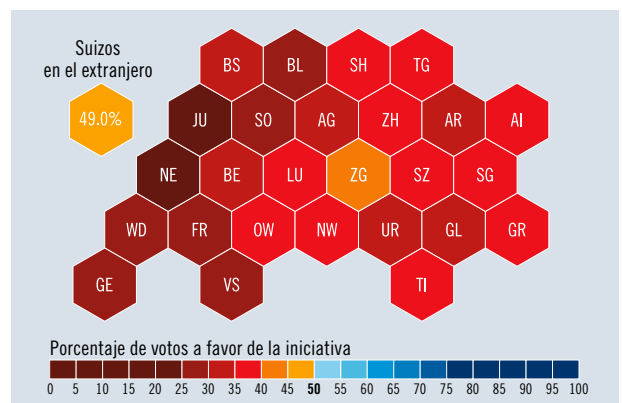


Por el futuro de nuestra naturaleza y paisaje



La iniciativa “Por el futuro de nuestra naturaleza y paisaje” fue rechazada por el 63 % de los votantes de toda Suiza. La “Quinta Suiza” se mostró más favorable al proyecto: aprobó la iniciativa sobre biodiversidad con un 51,5 %, al igual que los cantones de Ginebra y Basilea-Ciudad.

La reforma de las pensiones de jubilación



Con un 67,1 % de votos en contra, la reforma de las pensiones de jubilación fue rechazada unánimemente a nivel nacional. El rechazo de los suizos en el extranjero fue algo menor (51 % de votos en contra): la “Quinta Suiza” siguió más de cerca la recomendación del Consejo Federal y del Parlamento.

Por una protección más estricta del clima

El 9 de febrero de 2025 se votará la Iniciativa de Responsabilidad Medioambiental, que aboga por una protección más estricta del clima y el medioambiente gracias a una reducción significativa de los recursos que absorbe la economía suiza. Los detractores advierten de un “desplome de la prosperidad”.

THEODORA PETER

La iniciativa popular “Por una economía responsable que respete los límites planetarios” se somete a las urnas en un clima político desfavorable para sus promotores. Hace solo unos meses, la Iniciativa sobre Biodiversidad sufrió una clara derrota en el referendo (véase el artículo en la página de la izquierda). En un mundo lleno de guerras e incertidumbre económica, es evidente que las cuestiones ecológicas no están en su mejor momento. “No nos engañemos: será una votación muy reñida”, afirma Magdalena Erni, Copresidenta de los Jóvenes Verdes y portavoz de la Alianza por la Responsabilidad Medioambiental. “Sin embargo, las devastadoras tormentas del verano pasado demostraron lo urgente que es comprometerse con una mayor protección del clima y el medio ambiente”. La idea de la Iniciativa de Responsabilidad Medioambiental se remonta a 2021, cuando las ambiciones de Suiza en la lucha contra el cambio climático sufrieron un duro revés: los electores rechazaron por escaso margen la Ley de CO₂ (véase *Panorama* 4/2021). Los Jóvenes Verdes lanzaron entonces este nuevo proyecto. “No por frustración, sino por la convicción de que ahora más que nunca necesitamos avanzar”, subraya Magdalena Erni.

Sus promotores se basan en el concepto científico de los límites planetarios, según el cual el clima y la biodiversidad son solo dos de los varios umbrales que ya se han superado. El consumo de agua y las emisiones de nitrógeno y fósforo también han alcanzado niveles insostenibles para el planeta. El objetivo de la iniciativa popular es hacer que la economía suiza sea más responsable, exigiéndole que restrinja el uso de los recursos de manera que se preserven las bases naturales de la vida. Este objetivo debe alcanzarse en un plazo de diez años. “Ya hemos perdido demasiado tiempo en la consecución de los objetivos climáticos”, afirma Magdalena para explicar este plazo.

El Consejo Federal y el Parlamento, en contra

El Consejo Federal rechaza de plano la propuesta. “Atentaría gravemente contra la libertad de decisión”, afirma el Ministro de Medio Ambiente, Albert Rösti (UDC). Este proyecto «antiliberal» también suscitó un rechazo masivo en el Parlamento. Los partidos conservadores advirtieron incluso de un inminente “desplome de la prosperidad”. Asimismo, los Verdes Liberales consideraron que era “imposible” aplicar la iniciativa, sobre todo en un plazo de diez años, ya que implicaría “drásticas regulaciones”. En el bando verde y de izquierdas, el PSS intentó en vano presentar una contrapropuesta que no incluyera el polémico



A través de la iniciativa que presentaron en 2023, los Jóvenes Verdes de Suiza exigen que se respeten los “límites planetarios”.

Foto Keystone

plazo de diez años. La mayoría parlamentaria decidió llevar la iniciativa a las urnas, sin presentar una propuesta alternativa.

Como era de esperar, los círculos empresariales también se oponen a la Iniciativa de Responsabilidad Medioambiental. En un blog, Alexander Keberle, jefe del departamento de medio ambiente de economiesuisse, califica la propuesta de “utopía postcapitalista”. Por supuesto, Suiza debe seguir reduciendo su huella planetaria, “pero no tiene por qué convertirse en un país en vías de desarrollo”. Porque un consumo “extremadamente bajo” de recursos, como plantea la iniciativa, es ante todo un signo de “pobreza extrema”, advierte Keberle, quien pone como ejemplo países como Afganistán, Haití y Madagascar, que sí cumplen los límites planetarios. En comparación, escribe, la producción económica per cápita de Suiza es más de ochenta veces superior, mientras que su huella ecológica es “solo” cinco veces mayor. El crecimiento no conlleva necesariamente una mayor contaminación medioambiental, argumenta el representante empresarial: Suiza ha duplicado con creces su valor añadido industrial desde 1990 y, al mismo tiempo, ha reducido sus emisiones casi a la mitad.

La Iniciativa de Responsabilidad Medioambiental es la única propuesta que se someterá a votación el 9 de febrero.

“¡Somos magos! ¡Tenemos un sexto sentido! ¡Venceremos!”

Gertrud Pfander no es una de las grandes figuras de la literatura. Pero a través de sus elegías, esta poetisa nacida en Basilea y fallecida en 1898 a los veinticuatro años rindió un conmovedor homenaje a todas las víctimas de la tuberculosis.

CHARLES LINSMAYER

*«Ich wollte weisse Adler senden
Und liess ein Schwalbenpärchen raus.
Ich wollte mächtige Worte wenden,
Ich wollte weisse Lilien spenden
Und nun ist's nur ein Heidestrauss.»*

“Quería enviar águilas blancas, / Y solté dos golondrinas. / Quería pronunciar un poderoso discurso, / Quería ofrecer blancos lirios, / Y al final solo fue un ramo de brezo”. Los versos que Gertrud Pfander colocó al comienzo de sus últimos poemas, en 1898, traducen el decaimiento de esa voluntad irrefrenable con la que había querido arrancar algo perenne a su enfermedad. Seguía esperando “la gran felicidad”, como escribió en una biografía en 1896, “porque [su] sed aún no se ha saciado”. Nacida en Basilea el 1.º de mayo de 1874 como hija ilegítima, Gertrud Pfander aguantó el dolor de la exclusión y el abandono hasta el límite de lo soportable. Durante breves estancias en el extranjero logró liberarse de su profunda angustia, y apenas empezaba a definir su propia personalidad en su trabajo de telefonista cuando la tuberculosis la sorprendió y echó por tierra todos sus planes. Tenía veinte años, ninguna vida a sus espaldas y ninguna por delante, iba de sanatorio en sanatorio como una paria tras heredar una modesta fortuna y sufría, más que por la enfermedad, por un insaciable anhelo de amor y protección.

La angustia existencial como fuente de inspiración

No es de extrañar que empezara a confiar su angustia al papel, como ya había hecho de niña, pero sí que consiguiera expresar de forma tan con-

movedora la amenaza que se cernía sobre su existencia, así como la poca felicidad que aún le quedaba, con sus medios de aficionada y una poesía de rima convencional y esquemática inspirada en Heinrich Heine y Annette von Droste-Hülshoff. Lo excepcional de sus versos no es su perfección formal, sino el radicalismo con que se limita a su propia experiencia íntima, la sinceridad con que expresa sus sentimientos, la naturalidad –sorprendente para su época– con que asigna la experiencia del amor a la mujer como sujeto, y al hombre como objeto.

“Como siempre he sido pobre pero siempre he vagado libre, me he acercado aún más a los gigantes de las montañas y los gruesos nubarrones. Y sigo esperando la gran felicidad. Porque mi sed aún no se ha saciado. Y como he contado esto a mis queridos amigos en verso, me he convertido en poetisa. Mi maestra es la vida, sobre todo la vida infeliz. Frente a eso, los raciocinios y la filosofía no sirven de nada. Pido a mis lectores que me crean: más que del artificio, mis frases son fruto de la absoluta necesidad de ser franca”.

Gertrud Pfander, Prefacio al poemario “Passifloren”, Zúrich 1896, agotado

El amor como elixir

Aunque su musa llevaba un “largo vestido negro”, lo que alimentó su poesía hasta el final fue el amor: su amor nunca confesado por el primer violinista de la orquesta del Kursaal de Montreux, que en 1894 introdujo el elemento musical en sus poemas; o su amor por el hijo de un granjero de Turingia que, en 1896, abandonó las orillas del lago Lemán para dirigirse a El Cairo e imprimió en el corazón y la poesía de la joven un anhelo de tierras exóticas. Sin embargo, su relación más conmovedora fue la que mantuvo con el escultor Abraham Graf, de diecinueve años, que también padecía la temible enfermedad pulmonar y murió un mes antes que ella. A él dedicó en 1897 las cuatro desgarradoras elegías del ciclo “Heimgang”. Cuando Gertrud Pfander murió en Davos el 9 de noviembre de 1898, a la edad de veinticuatro años, dejó tras de sí un total de ochenta poemas, algunos de los cuales ya habían sido publicados en 1896 en la colección *Passifloren* o que más tarde, en 1908, publicaría Karl Henckell bajo el título “*Hell dunkel*”. Incluso más de cien años después no es fácil determinar cuántas de estas gráciles estrofas están destinadas a la eternidad literaria. Para la propia Gertrud Pfander, en cualquier caso, escribir poesía fue un prodigioso consuelo y un gran motivo de satisfacción. “¡Somos un pueblo de poetisas!”, exclamaba en una carta de 1898, año de su muerte. “¡Somos magos! ¡Tenemos un sexto sentido! Y al final, ¡venceremos! *Te Deum laudamus*”.

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO Y PERIODISTA EN ZÚRICH



Gertrud Pfander
(1874–1898)

Trinidad y el valle del Wyna



MARTIN R. DEAN:
"Tabak und Schokolade"
Novela. Editorial Atlantis,
Zürich 2024. 224 páginas.
30 CHF.
También disponible como
libro electrónico.

El escritor Martin R. Dean (*1955), afincado en Basilea, tiene raíces suizo-trinitenses. Su novela *Meine Väter* ["Mis padres"] (2003) explora sus orígenes paternos, mientras que *Tabak und Schokolade* ["Tabaco y chocolate"] se centra en su madre, Erna. Como él, Erna nació en el valle del Wyna, en el cantón de Argovia. A los dieciocho años conoció en Londres al futuro padre del escritor, un trinitense llamado Ralph. Sin embargo, la felicidad de la familia en la isla caribeña fue de corta duración: madre e hijo regresaron a Suiza en 1960. Poco después se unió a ellos un joven médico de Trinidad, que sería el segundo padre de Martin.

En *Tabak und Schokolade*, esta constelación biográfica da pie a una triple investigación: sobre su madre; sobre su propia infancia; y sobre sus orígenes, con el telón de fondo de la historia. A partir de fotografías, Dean explora los recuerdos borrosos de su infancia en Trinidad y, durante una visita a la isla, descubre una gran familia, con numerosas ramificaciones. Su juventud, en cambio, transcurrió en el valle del Wyna, afectado entonces por la represión política contra los inmigrantes italianos. En ambos lugares, Dean descubrió también todo un entramado de relaciones coloniales que influyeron mucho en él. Su abuela era oriunda de Rügen (Alemania), y cuando llegó a Suiza puso todo su empeño en mantener la decencia burguesa y distanciarse de los trabajadores italianos de la industria tabaquera. En Trinidad, Dean conoce a dos clanes rivales, los Sinanan y los Ramkeesoon, unidos en la persona de su padre, Ralph, cuyos antepasados habían emigrado de la India para trabajar en las plantaciones. Aunque forman parte del *establishment* de Trinidad desde hace tiempo, Dean detecta indicios de ese pasado colonial latente, que sigue ejerciendo poderosos efectos en ellos. Así explica la violencia de su padre biológico como "la agresividad de un hombre que, al formar parte de una sociedad despojada de sus tradiciones, carecía de anclaje moral".

Martin R. Dean siempre ha sido muy sensible a la discriminación racial y a la marginación, que él mismo sufrió de niño por su piel morena. En su novela relata esta experiencia familiar de forma personal, vívida e inteligente, en el contexto de la historia colonial.

BEAT MAZENAUER

www.mrdean.ch

Canciones propias en un nuevo ropaje



BLIGG:
"Tavolata"
2024

Hace un año, Bligg hablaba de hacerse mayor y ser padre, cambiar de prioridades, retirarse, viajar y descansar tranquilamente en casa. Cuando lanzó el álbum *Tradition*, corrieron rumores sobre si ese sería el último disco de la larga carrera del cantante en dialecto de Zúrich. Sin embargo, ahora Bligg vuelve a la carga con un nuevo álbum. Y no es un álbum cualquiera: en *Tavolata*, Bligg hace un repaso de sus propias canciones y presenta una retrospectiva de su obra, que abarca más de dos decenios. Sin embargo, *Tavolata* tampoco es el típico álbum recopilatorio, porque presenta todas las canciones antiguas en nueva versión.

Bligg recupera sus éxitos pasados y los vuelve a grabar con Helen Maier & The Folks, un grupo de música popular. Canciones tan conocidas como *Rosalie*, *Musigg i dä Schwiiz* y *Legändä & Heldä* incorporan ahora acordeones, instrumentos de teclado y cuerda. De repente suenan como si vinieran de Irlanda, Escandinavia o los Balcanes. Cuando Bligg canta con voz ronca "*weisch no euses erschte Mol Sex zu Barry White*" ["¿Recuerdas la primera vez que hicimos el amor al ritmo de Barry White?"] en el tema *Signal* de 2008, mientras saborea una copa de vino tinto en el vídeo, se oyen guitarras acústicas, un acordeón y un violín, elegantes, aunque sobrios y directos a la vez. Si bien el antiguo número de dance-rap "*Alles scho mal ghört*" de 2001 contiene una sutil caja de ritmos en la nueva versión, también tiene matices de folk. Lo mismo ocurre con *Mosaik*, originalmente un tema de hip-hop. Donde los teclados caracterizaban el sonido en la versión original, ahora dominan los instrumentos acústicos: mandolinas, contrabajos, violines y aún más violines por todas partes. La historia de *Tavolata* se cuenta rápidamente.

Los éxitos populares de Bligg se ajustan perfectamente a su nuevo ropaje folk. Hay que reconocer el mérito de este cantante de 48 años, aunque el álbum no sea realmente original. Una pregunta más interesante es: ¿será *Tavolata* el último álbum de Bligg? Una retrospectiva de su propia música sería una buena forma de despedirse y de poner el broche de oro a una impresionante carrera.

MARKO LEHTINEN

www.bligg.ch

Un sitio emblemático para acoger a la “Quinta Suiza”

Brunnen alberga un rincón muy particular: la Plaza de los Suizos en el Extranjero. Esta plaza se inauguró en 1991, con motivo del 700.º aniversario de la Confederación Helvética. Hoy es el punto de encuentro de los más de 800 000 suizos que residen en el extranjero. Visitemos este sitio emblemático.

LISA STALDER

Ante nosotros se extiende un vasto césped que invita a tomar el sol y hacer pícnic, con vistas al lago de los Cuatro Cantones y las montañas circundantes... y con gran importancia simbólica. Estamos hablando de la Plaza de los Suizos en el Extranjero, de Brunnen (SZ). Este recinto de 5 000 m², que colinda con el puerto de Föhn, simboliza el sentimiento de pertenencia y apego a su país de origen de los aproximadamente 820 000 suizos residentes en el extranjero. Algunos también llaman a esta plaza el “Rütli de la `Quinta Suiza`”: una denominación muy apropiada, ya que el verdadero Rütli, el legendario sitio donde se fundó la Confederación, está a la vista en la orilla opuesta del lago. Aquí termina también el “Camino de Suiza”, una ruta de senderismo que rodea el lago de Uri y cada tramo de la cual está asignado a un cantón. La Plaza de los Suizos del Extranjero acoge acontecimientos deportivos y culturales, a veces con pantallas gigantes que retransmiten los eventos; el ejército organiza desfiles y la entrega de banderas, y la fiesta nacional del 1.º de agosto ya se ha celebrado aquí en varias ocasiones.

Un sitio conmemorativo del 700.º aniversario de Suiza

A pesar de su importancia simbólica, sorprende lo poco conocida que es esta plaza en la propia Confederación. Sin embargo, sus comienzos fueron dignos de mención, como nos lo explica Alex Hauenstein, Presidente de la Fundación para la Plaza de los Suizos en el Extranjero, propietaria del terreno: “La Plaza de los Suizos en el Extranjero es uno de los pocos vestigios duraderos del séptimo centenario de la Confederación Helvética, en 1991”.

Pero vayamos por orden cronológico: en 1988 se creó la fundación “Plaza de los Suizos en el Extranjero en Brunnen”, integrada por la Confederación Helvética, el cantón y el distrito de Schwyz, el municipio de Ingenbohl, el Banco Cantonal de Schwyz y la Organización de los Suizos en el Extranjero.



En vista del 700.º aniversario de la Confederación Helvética, la fundación pudo adquirir el solar a orillas del lago de los Cuatro Cantones, gracias a una campaña internacional de recaudación de fondos entre los suizos del extranjero y una importante contribución de la Confederación. La plaza se abrió al público el 4 de mayo de 1991; fue inaugurada por Jean-Pascal Delamuraz, a la sazón Presidente de la Confederación Helvética. Posteriormente fue uno de los principales escenarios de las celebraciones del séptimo centenario de la Confederación Helvética. El 1.º de agosto de 1991, el Gobierno suizo se reunió al completo en la Plaza de los Suizos en el Extranjero, en lo que fue una especie de visita de Estado a la “Quinta Suiza”.

Se rechaza el proyecto “Trampolín”

A pesar de su ubicación privilegiada, la Plaza de los Suizos en el Extranjero no llegaba realmente a convertirse en un lugar de encuentro. “Mucha gente ni siquiera conocía la plaza”, dice Alex Hauenstein, quien vivió y trabajó muchos años en Alemania. Él mismo no supo de su existencia hasta 2009,

un año antes de incorporarse a la fundación, que preside desde 2014. Junto con los demás miembros del Consejo de la Fundación, se fijó el objetivo de dar a conocer el sitio y promover su uso. Por ello, se encargó a la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas del Noroeste de Suiza (FHNW) que elaborara propuestas para una mejor utilización de la plaza. Finalmente, la fundación decidió organizar un concurso para crear un símbolo de la plaza. El proyecto seleccionado fue “Trampolín”, una pasarela que se extendía hacia el lago como un trampolín hacia el ancho mundo. Sin embargo, el proyecto no pudo concretarse. “Fue por la asociación de conservación del paisaje”, dice Hauenstein en tono seco.

Un uso polivalente

A pesar de este contratiempo, estaba claro que había que dar un mejor uso a la plaza. La gente la utilizaba para tomar el sol, hacer pícnicos y muchas otras actividades, pero rara vez acogía eventos importantes. Sin embargo, esto era exactamente lo que hacía falta, ya que la fundación necesitaba ingresos para financiar el mantenimiento del si-



Situada entre lago y montaña, la Plaza de los Suizos Residentes en el Extranjero de Brunnen (SZ) goza de una ubicación privilegiada. Se convierte regularmente en lugar de encuentro para los miembros de la "Quinta Suiza", tanto si desean refrescar sus recuerdos como si visitan Suiza por primera vez.
Fotos cedida a la revista (1) y Keystone (3)

tio. Para fomentar su uso, la fundación se asoció con la oficina de turismo de Brunnen, que se dio a la tarea de alquilar la plaza. Entre los eventos que empezaron a celebrarse allí, algunos de los más conocidos son el *Spettacolo*, un festival internacional de artistas callejeros; *Windweek*, un evento de deportes acuáticos; y el campeonato de Europa de la Clase Internacional Seis Metros (de veleros).

Sin embargo, en ocasiones la fundación se ve obligada a rechazar ciertas peticiones: por ejemplo, cuando las familias desean enterrar en la plaza la urna de un cofundador fallecido. Hauenstein dice comprender ese deseo, "pero la plaza no debe convertirse en un cementerio".

Arte suizo procedente de todo el mundo

Desde hace varios años, la fundación también utiliza la plaza para llevar a cabo su proyecto "Artists in Residence". Este verano, el artista invitado fue Nathaniel "Nat" Cartier, músico suizo de 24 años afincado en Edimburgo. La fundación financió su estancia de cinco semanas, y a cambio se le pidió que compusiera tres canciones y creara pin-

turas que se pondrían a disposición de la fundación. El músico disfrutó mucho de su estancia, afirma Hauenstein. Aprovechó para unirse a los yodelistas de Brunnen y aprender a tocar la trompa alpina y el *Schwyzer-Örgeli*. En una de las piezas que compuso, titulada "Präsidenten-Ansprache" ["Discurso presidencial"], el saxofonista Cartier va acompañado por el famoso trompista Fredy Fuchs. Al final de su estancia, Cartier presentó su obra ante un numeroso

público congregado en la Plaza de los Suizos en el Extranjero. Tras 2016 y 2017, esta era la tercera vez que la fundación otorgaba una beca de este tipo. Otro artista será invitado en el verano de 2026, cuando se celebre el 35.º aniversario de la plaza. "Tenemos la intención de festejarlo por todo lo alto", promete Alex Hauenstein.

Para cuando regresen a casa...

Para Hauenstein, Presidente del Patronato, la ceremonia de aniversario también será una despedida, ya que dejará entonces el cargo: tras dieciséis años, habrá llegado el momento de ceder el testigo a la siguiente generación. Entretanto ha vuelto a Suiza, donde se ha afincado ya; espera que la plaza se siga desarrollando y adaptando a las necesidades de la "Quinta Suiza". Tiene claro que este lugar especial seguirá siendo indispensable, pues muchos compatriotas que viven en el extranjero siguen estrechamente ligados a su patria, como lo han venido haciendo durante generaciones, señala Hauenstein. Para ellos, este sitio posee un enorme valor: "Aquí tienen un lugar que los espera cuando estén de regreso a casa".



En el verano de 2024, Brunnen acogió temporalmente al músico y "artista residente" Nat Cartier.

Foto cedida a la revista

Suiza en tu bolsillo

SwissInTouch.ch
La app para los suizos y suizas en el extranjero



swissintouch.ch

swissintouch.ch



Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En su sesión del 9 de octubre de 2024, el Consejo Federal decidió someter a votación el 9 de febrero de 2025 las siguientes propuestas:

- Iniciativa popular del 21 de febrero de 2023: “Por una economía responsable que respete los límites planetarios (Iniciativa de responsabilidad medioambiental)” (BBI 2024 2488)

Toda la información sobre los documentos electorales (explicaciones del Consejo Federal, comités, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) se encuentra en www.admin.ch/abstimmungen o en la app VoteInfo.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal “No a los alimentos transgénicos (Iniciativa de protección alimentaria)” (3 de marzo de 2026)
- Iniciativa popular federal “Por una Suiza competitiva y con democracia directa, y no como miembro pasivo de la UE (Iniciativa brújula)” (1.º de abril de 2026)

Encontrará la lista (en alemán) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Politische Rechte > Volksinitiativen > Hängige Volksinitiativen



Nota

Sírvase comunicar a su representación suiza en el extranjero **su/s dirección/direcciones de correo electrónico y su/s número/s de teléfono móvil**, así como cualquier cambio de los mismos, y regístrese en el mostrador en línea (enlace en la página web del Departamento Federal de Asuntos Exteriores www.eda.admin.ch) o a través de www.swissabroad.ch para elegir la modalidad de envío que desee para “Panorama Suizo” u otras publicaciones. Si tiene problemas para registrarse, póngase en contacto con la representación que le corresponda.

Puede leer e imprimir la edición actual y las anteriores de “Panorama Suizo” en www.revue.ch.

“Panorama Suizo” se envía electrónicamente (vía correo electrónico y vía App iOS y Android) o como edición impresa de forma gratuita a todas las suizas y suizos residentes en el extranjero y registrados en una embajada o un consulado general.

Crecer en Canadá, seguir una formación en Suiza

Cyril Dittli, suizo residente en el extranjero, habla de su periodo de prueba y su trabajo como aprendiz en una tienda especializada en bicicletas.

“Me llamo Cyril Dittli y soy de Saint-Isidore, un pueblo cercano a Ottawa (Canadá). Crecí en una granja y terminé el bachillerato con éxito. Mis padres emigraron de Lucerna a Canadá hace 35 años, en busca de nuevas experiencias. En aquella época, muchos emigrantes suizos se establecieron en esta región.

Por eso, siempre estuve en contacto con otras familias suizas y mis padres solo me hablaban en alemán, mientras que yo hablaba inglés y francés en la escuela. Todos los sábados iba a una escuela de lengua alemán. En aquel entonces no me gustaba mucho tener que ir a la escuela los sábados, pero ahora les estoy agradecido.

Cada verano tuve la oportunidad de pasar las vacaciones con mis abuelos en Suiza y en el décimo curso pasé seis meses en el instituto de Sursee, como estudiante de intercambio. Durante este semestre tuve la oportunidad de trabajar a prueba durante una semana, en una tienda especializada en bicicletas. Luego, cuando solicité por telé-

fono, desde Canadá, un puesto de aprendiz de mecánico de bicicletas en esta misma empresa, me aceptaron con los brazos abiertos. Un mes después, hice las maletas y llegué a Meggen, Lucerna: era el lugar ideal para ir en bicicleta al taller en diez minutos, y a la escuela en veinte. Eso sería inimaginable en Canadá.

No me costó tanto trabajo acostumbrarme a la escuela de formación profesional en Suiza. La vida aquí es ciertamente diferente a la de Canadá, pero me parece interesante conocer mejor la cultura suiza. En Suiza, todo está al alcance de la mano.

Lo más difícil para mí fue tener que separarme de mis compañeros de la escuela secundaria. Pero conseguimos mantener el contacto y algunos de ellos incluso vinieron a visitarme a Suiza durante las vacaciones. Lo que más me gusta es lo independiente que me he vuelto. Después de terminar mi aprendizaje, seguiré trabajando aquí, porque me gusta la disciplina y el orgullo que sientes al hacer bien tu trabajo. El elevado coste de la



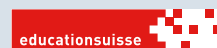
A Cyril Dittli le encantan los deportes de invierno y verano.
Foto cedida a la revista

vida en Suiza no es ningún mito, y nunca habría podido empezar un aprendizaje sin el apoyo financiero de mi cantón de origen, Uri. También quiero dar las gracias a education-suisse y a su personal, que me apoyaron para solicitar una beca y me resolvieron cualquier duda que tuviera.

Tuve la suerte de poder comer todos los días en casa de mis abuelos. Mis padres me ayudaron con las tareas administrativas y a menudo me brindaron apoyo emocional por teléfono. No siempre fue fácil vivir solo por primera vez y, además, tan lejos de casa. También quiero dar las gracias a mi empresa de formación, que me brindó la oportunidad de realizar un aprendizaje en Suiza.”



Cyril Dittli: “Me parece estupendo que aquí uno pueda lanzarse a las pistas de esquí en la mañana y, en la tarde, recorrer los senderos en bicicleta, con una simple camiseta, casi como en verano”. Foto cedida a la revista



education-suisse
Alpenstrasse 26
3006 Berna, Suiza
info@education-suisse.ch
www.education-suisse.ch
+41 31 356 61 04



Democracia en acción: mejorando el proceso electoral

En 2025 habrá nuevas modalidades para las elecciones al Consejo de los Suizos en el Extranjero en numerosas circunscripciones. Dos de los actuales delegados del Consejo nos comparten su opinión sobre este cambio fundamental.

ENTREVISTA A CARGO DE ANDREAS FELLER

En 2025, los delegados del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), el “Parlamento de la Quinta Suiza”, serán elegidos o reelegidos para un mandato de cuatro años. Una vez en el cargo, representarán los intereses de la “Quinta Suiza” ante las autoridades helvéticas. Como lo hemos estado señalando en los últimos números de *Panorama Suizo*, un equipo de trabajo se esfuerza actualmente por hacer más transparentes y democráticas las elecciones al CSE. La forma de conseguirlo es introducir elecciones directas, con un sistema de voto electrónico fiable como instrumento central. En las trece circunscripciones (países o grupos de países) que introducirán estas elecciones directas en 2025, podrán votar todos los ciudadanos suizos de dieciocho años o más, empadronados en el consulado suizo que les corresponda. Quien, además de votar, quiera presentarse como candidato al CSE, podrá hacerlo también en estas trece circunscripciones.

La modernización del sistema electoral, con la ampliación del número de ciudadanos que pueden emitir su voto, no es sino la expresión de un proceso democrático vivo.

¿Cómo se percibe este proceso en las circunscripciones participantes? Stephan Frei, Delegado del CSE de Alemania, y Rolf Blaser, de Sri Lanka, Delegado del CSE para la circunscripción de Asia Central, Occidental y Meridional, nos comparten su opinión.

¿Cómo se organizaban las elecciones al CSE en su circunscripción antes de la introducción de las elecciones directas?

Stephan Frei: Hasta ahora, los delegados en Alemania eran elegidos por los presidentes de los cerca de cuarenta clubes suizos que componen la sección alemana de la Organización de los Suizos en el Extranjero.

Rolf Blaser: En las últimas elecciones, el “Círculo Suizo de Sri Lanka” era la única asociación suiza reconocida en nuestra circuns-

cripción, compuesta por 24 países. En esa ocasión, el círculo pidió a sus miembros que presentaran candidaturas antes de la celebración de la Asamblea General, en la que se elegiría al delegado para el Consejo de los Suizos en el Extranjero, para la legislatura 2021-2025.

¿Qué esfuerzos están realizando para incitar a los suizos de su región a participar en las elecciones de 2025?

Stephan Frei: Tenemos un sitio web, un creciente perfil en Instagram, un boletín informativo y un nuevo grupo en *swisscommunity.org*, que se dirige a los suizos residentes en Alemania. Por último, pero no por ello menos importante, confiamos en las páginas regionales de *Panorama Suizo*, que leen la mayoría de los suizos residentes en Alemania.



“Esperamos que el Consejo de los Suizos en el Extranjero sea más representativo y refleje mejor la diversidad de la ‘Quinta Suiza’.”

Stephan Frei, Alemania. Foto cedida a la revista



“Esto es democracia en estado puro y un verdadero testimonio de la cultura y la igualdad suizas.”

Rolf Blaser, Sri Lanka. Foto cedida a la revista

Rolf Blaser: En Sri Lanka celebramos unas diez o doce reuniones presenciales al año, en las que intercambiamos ideas y celebramos la cultura suiza de diversas maneras. Actualizamos permanentemente nuestra presencia en Facebook, LinkedIn, Instagram y nuestro sitio web. Además, enviamos a todas las embajadas y consulados un boletín regional con información relevante de toda la circunscripción, para que puedan compartirla.

En su opinión, ¿cuáles serán las ventajas del nuevo sistema de elección directa?

Stephan Frei: Esperamos que el Consejo de los Suizos en el Extranjero sea más representativo y refleje mejor la diversidad de la “Quinta Suiza”. Podremos conseguirlo si la mayoría de los suizos residentes en el extranjero pueden elegir a sus propios delegados.

¿Afectará ETIAS a los suizos y suizas residentes en el extranjero?

Pregunta: He oído que la nueva directiva ETIAS entrará en vigor en la primavera de 2025. Me pregunto qué consecuencias tendrá para los suizos residentes en el extranjero. ¿Nos afectará esta nueva directiva?

Rolf Blaser: Gracias a este cambio, ahora cualquier ciudadano suizo registrado puede presentarse como candidato y votar, independientemente de si es miembro o no de una organización suiza. Esto es democracia en estado puro y un verdadero testimonio de la cultura y la igualdad suizas.

Lo esencial en dos palabras

Si usted desea participar como elector en las elecciones al CSE, debe cerciorarse de que su consulado o embajada hayan registrado correctamente su dirección de correo electrónico, a más tardar el **31 de enero de 2025**. El Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) le enviará las instrucciones de voto por correo electrónico. La elección estará abierta a partir del **viernes 11 de abril de 2025**.

Quien, además de votar, también desee presentar su candidatura al CSE, debe ponerse en contacto con su coordinador electoral local lo antes posible. Los formularios de candidatura deben presentarse antes del **15 de febrero de 2025**.

Encontrará la lista de los países participantes, así como los datos de contacto de los coordinadores electorales locales, en el sitio web oficial de las elecciones: www.swisscommunity.org/fr/elections

Respuesta: Es cierto que para viajar a la mayoría de los países europeos deberá obtenerse una autorización de viaje ETIAS (Sistema Europeo de Información y Autorización de Viajes, “ETIAS” por sus siglas en inglés). Suiza es uno de estos países. Sin embargo, solo se verán afectadas aquellas personas provenientes de países exentos de la obligación de obtener un visado que deseen viajar a Europa para una estancia corta (de hasta 90 días). La autorización de viaje ETIAS se solicitará de forma electrónica y estará vinculada al pasaporte del viajero. Tendrá una validez de tres años o hasta la fecha de caducidad del pasaporte, lo que ocurra primero. De acuerdo con la Secretaría de Migración (SEM), no se espera que el sistema ETIAS entre en vigor antes de mayo de 2025.

Si es usted titular de un pasaporte suizo y vive en el extranjero, no tiene de qué preocuparse: podrá ingresar libremente en Suiza, como lo ha venido haciendo hasta ahora. El artículo 24 de la Constitución Federal suiza garantiza la libertad de establecimiento a todos los ciudadanos suizos.

En cambio, los miembros de su familia pueden necesitar un permiso de viaje ETIAS. Si no tienen la nacionalidad suiza y son ciudadanos de uno de los países afectados por esta medida, en el futuro necesitarán una autorización de viaje ETIAS para acompañarle a Suiza.

El formulario de solicitud podrá cumplimentarse a través del sitio web oficial o de la aplicación móvil de ETIAS. Por lo general, su coste será de siete euros. El trámite debería llevarse a cabo en unos minutos; pero podría necesitar más tiempo en caso de que se requiera información o documentos adicionales. Por lo tanto, será necesario realizarlo con suficiente antelación.

Nota importante: una autorización de viaje ETIAS válida no garantiza el ingreso en el país. En cualquier caso, un funcionario de fronteras revisará su pasaporte y demás documentos a su llegada, para asegurarse de que cumple todos los requisitos de ingreso.

STEPHANIE LEBER, ASISTENCIA JURÍDICA DE OSE



Las personas con pasaporte suizo podrán seguir entrando en Suiza sin permiso de viaje ETIAS. Sin embargo, ETIAS será obligatorio para quienes actualmente pueden entrar en Suiza con su pasaporte extranjero sin necesidad de visado. Foto Keystone

Un verano repleto de gratas sorpresas

Calendario de los campamentos de verano FNSE 2025 para los niños de entre 8 y 14 años

Apenas acaba de empezar el invierno y ya estamos pensando en el próximo verano: así es como debe ser, para que podamos empezar la temporada estival bien preparados y que nuestros hijos vivan un verano estupendo. Además, tenemos preparadas algunas gratas sorpresas para el año que viene:

1. Ahora, los niños podrán participar varias veces en un *Swisstrip*, en lugar de una sola vez en la vida.
2. Todos los niños de escuelas suizas en el extranjero podrán participar en nuestros campamentos de vacaciones.
3. Para que el mayor número posible de niños pueda participar en las celebraciones del 1.º de agosto, los campamentos que comienzan a mediados de julio durarán un día más de lo habitual.


Por supuesto, hay más novedades. Consúltelas en el informe anual 2024 de nuestra página web. Ya estamos deseando que llegue el próximo año para descubrir nuevos rostros y reencontrarnos con “viejos” conocidos. Lo invitamos a explorar nuestras ofertas, que le presentamos de forma más detallada en nuestra página web.

Oferta	Fecha	Edad
Adelboden (BE)	Del 21 de junio al 4 de julio de 2025	10-14 años
Swisstrip 1	Del 25 de junio al 4 de julio de 2025	12-14 años
Sedrun (GR)	Del 4 al 18 de julio de 2025	12-14 años
Bellevue (VD)	Del 9 al 18 de julio de 2025	8-11 años
Swisstrip 2	Del 9 al 18 de julio de 2025	12-14 años
Uster (ZH)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025	12-14 años
Bellevue (VD)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025	8-11 años
Swisstrip 3	Del 23 de julio al 2 de agosto de 2025	12-14 años
Fieschertal (VS)	Del 2 al 15 de agosto de 2025	10-14 años
Swisstrip 4	Del 6 al 15 de agosto de 2025	12-14 años

El plazo de inscripción para los campamentos se abrirá el martes 14 de enero de 2025, a las 00:00 horas (CET).

Mientras tanto, puede consultar la versión en línea de este artículo, donde encontrará tres vídeos breves de nuestros campamentos de vacaciones de 2024: www.revue.link/clip

DAVID REICHMUTH / ISABELLE STEBLER, FNSE


 Stiftung für junge Auslandschweizer
 Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
 The foundation for young swiss abroad
 Fondazione per i giovani svizzeri all'estero

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)
 Teléfono +41 31 356 61 16,
info@sjas.ch / www.sjas.ch



Calendario de los campamentos de verano del Servicio para Jóvenes de la OSE de entre 15 y 18 años

Participar en un campamento de vacaciones en Suiza permite descubrir la majestuosidad de los Alpes, hacer amigos de todo el mundo y acercarse a la cultura suiza. Practicar senderismo, nadar en aguas cristalinas y pasar una velada alrededor de la hoguera: todas estas actividades hacen de los campamentos una aventura única.

Los campamentos, diseñados y organizados por el Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), brindan a los jóvenes la oportunidad de profundizar en sus raíces suizas, al tiempo que viven momentos inolvidables. Un verano en Suiza es la ocasión perfecta para divertirse y crear recuerdos para toda la vida. Nuestros campamentos vacacionales de 2025, dirigidos a jóvenes a partir de 15 años, se llevarán a cabo como sigue:

Oferta	Fecha
<i>Swiss Challenge</i> , en toda Suiza	Del 5 al 18 de julio de 2025
Campamento de deporte y ocio, incluidas las celebraciones del 1.º de agosto en Sainte-Croix (VD)	Del 19 de julio al 2 de agosto de 2025
Campamento de deporte y ocio en Sainte-Croix (VD)	Del 2 al 15 de agosto de 2025

Además de estos campamentos, en 2025 también se ofrecerán a lo largo del año seminarios web sobre los temas en torno a los que giran los referendos federales. Estos se dirigirán especial, aunque no exclusivamente, a los jóvenes suizos residentes en el extranjero.

Para mayor información sobre las ofertas del Servicio para Jóvenes, consúltese la página web www.swisscommunity.org. Enlace directo a las ofertas para jóvenes: www.revue.link/youthoffers

El plazo para inscribirse en línea a los campamentos comenzará el 14 de enero de 2025, a las 14:00 horas (hora suiza) y finalizará el 15 de marzo de 2025. El Servicio para Jóvenes se complacerá en brindarle toda la información complementaria que necesite.

MARIE BLOCH, SERVICIO PARA JÓVENES DE LA OSE



Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero,
 Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
 Tel. +41 31 356 61 00
youth@swisscommunity.org
SwissCommunity.org



En debate

Para realizar su investigación sobre el Jura del último *Panorama*, nuestro intrépido reportero recorrió esta región en bicicleta. Esto inspiró a numerosos lectores: algunos ya tienen planes de recorrer el cantón más joven de la misma manera. Permítannos señalarles que el Jura es todo menos llano; sus carreteras suben y bajan, y algunas pendientes son muy empinadas. Recorrer el Jura en bicicleta es una experiencia maravillosa, pero conviene no andarse con prisas.



El Jura, el cantón más joven de Suiza: de cara al viento, por la libertad

PERNETTE ZUMTHOR, ARLES, FRANCIA

Gracias por este artículo bien fundamentado y documentado. Lo he leído con gran interés, entre otros motivos porque me ha dado grandes ideas para viajar en bicicleta.

MARKUS LÜTTIN, ESPAÑA

Cuando tenía doce años, antes de que el Jura se convirtiera en cantón, una familia de agricultores cerca de Delémont me contrató para trabajar en su granja. Así que, antes de la votación, “presencié”, en la mesa familiar, el debate entre partidarios y detractores de la creación del cantón. Las acusaciones contra el cantón de Berna no eran infundadas, ya que la administración bernesa dificultaba la vida de muchos habitantes del Jura. De ahí surgió el sueño político, un sueño que, con el tiempo, se fue haciendo cada vez más necesario. En retrospectiva, está claro que la creación de un nuevo cantón estaba justificada, pues de lo contrario la ciudad de

Moutier no habría votado recientemente a favor de su adhesión. El restablecimiento de la calma demuestra que la resolución de este conflicto no podría haber sido más suiza.

BARBARA SURBER, LIMA, PERÚ

Muchísimas gracias por mantenernos al corriente, no solo sobre la actualidad en Suiza, sino también, como en este caso, sobre temas como la fundación del cantón del Jura.

FE DE ERRATAS

Somos amantes de la precisión; por eso nos vemos obligados a señalar que el artículo sobre el cantón del Jura, de *Panorama Suizo* 5/2024, comportaba un error en cuanto a la fecha de la decisiva votación popular de 1974: esta votación que se llevó a cabo en los distritos en aquel entonces berneses y dio origen a la fundación del cantón del Jura, no se realizó el 23 de marzo, como menciona erróneamente el artículo, sino el 23 de **junio** de 1974.

LA REDACCIÓN DE “PANORAMA SUIZO”

La controvertida ampliación de las autopistas suizas

WILL MOWAT, GRAN BRETAÑA

Basta consultar los términos “demanda inducida” y “demanda generada” en el ámbito de la planificación vial, para comprender de inmediato que aumentar cada vez más la capacidad de transporte es totalmente contraproducente. Quien actúa con precipitación no tarda en lamentarlo.

¡Gracias! Sus donativos han ayudado a *Panorama Suizo* a salir adelante

Los pequeños y grandes donativos de nuestros lectores han supuesto un enorme respaldo para “Panorama Suizo” en 2024: han contribuido a mantener el periodismo independiente y de calidad por el que apuesta su equipo de redacción, a pesar de la creciente presión que implica la obligación de ahorrar. Estos donativos también han consolidado la imagen de los lectores de la “Quinta Suiza”, que consideran “Panorama” como **su** revista. Esperamos poder seguir contando con su apoyo en 2025. Nos alegrará hasta la contribución más pequeña y, por supuesto, también la de mayor cuantía.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Estos son los datos bancarios para realizar una aportación voluntaria:

Donar con tarjeta de crédito:

www.revue.link/creditrevue

Donar con PayPal:

www.revue.link/revue

Datos bancarios para transferencias:

IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8

Bank: Berner Kantonalbank

Bundesplatz 8

CH-3011 Bern

BIC/SWIFT: KBBECH22

Beneficiario: BEKB Bern,
Cuenta 16.129.446.0.98,
Auslandschweizer-Organisation,
z/Hd. Herrn A. Kiskery,
Alpenstrasse 26,
CH-3006 Bern
Concepto: Support Swiss Review

Contacto:
revue@swisscommunity.org

Lectura digital.

Disfrute de “Panorama Suizo” en un formato claro y cómodo de leer en su **tableta o smartphone**. La app para hacerlo es gratuita y no lleva publicidad. La encontrará introduciendo el término de búsqueda “Swiss Review” en su tienda de aplicaciones.





**Rien n'a de
sens pour vous?**
Nous vous aidons
à vous y retrouver.

kpt.ch/simple



kpt: la caisse maladie
avec un plus